



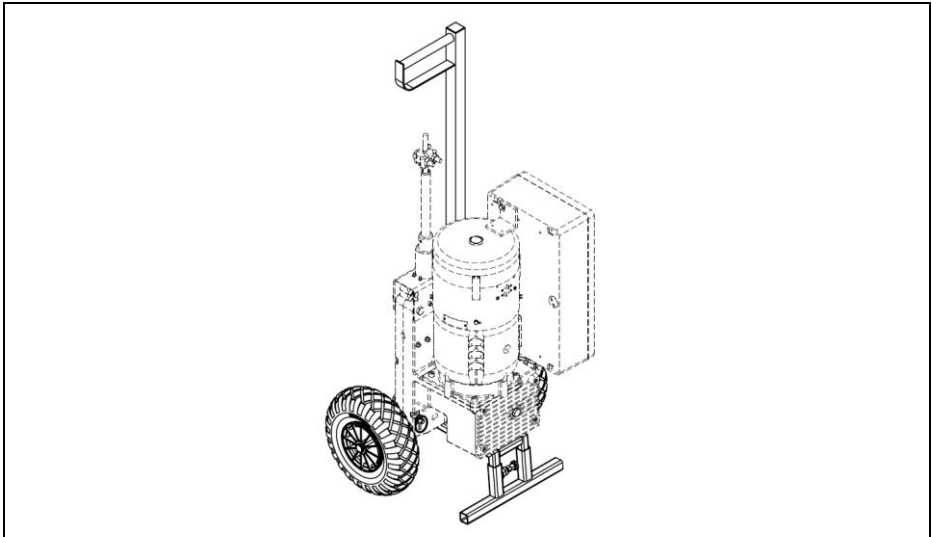
tirak™ transport trolley

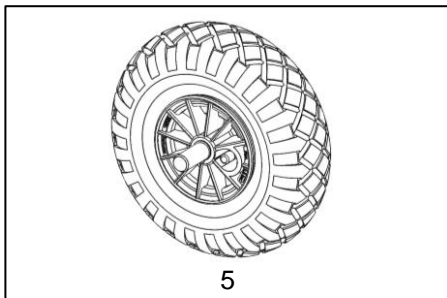
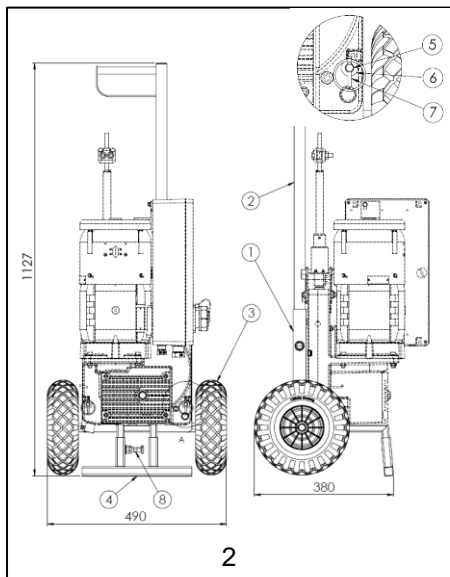
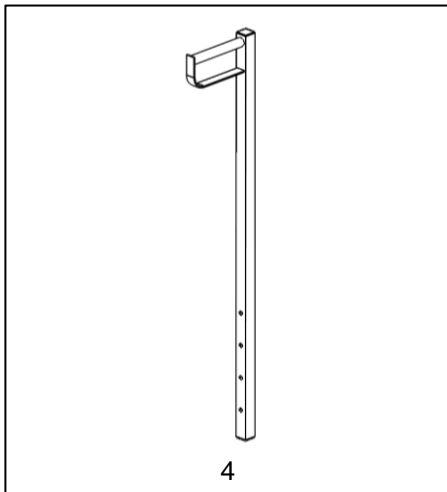
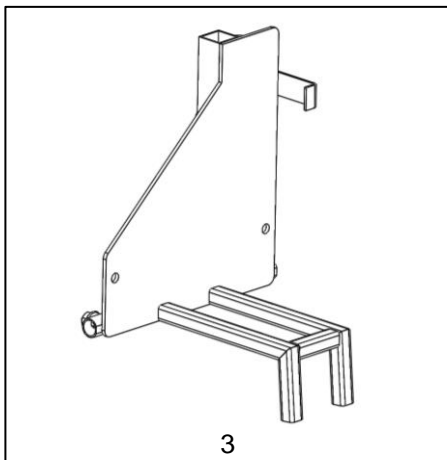
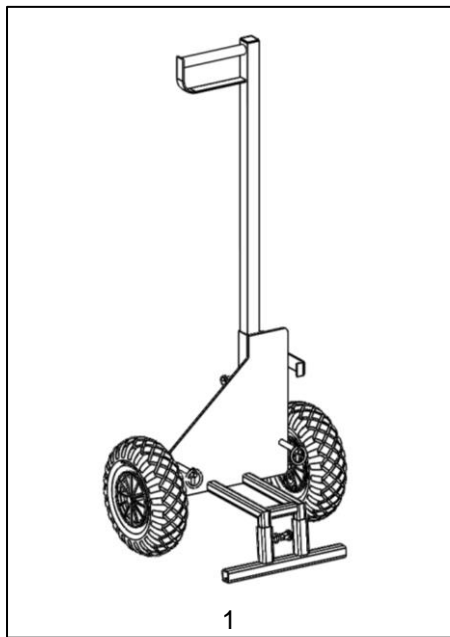
Installation, operating and maintenance manual
Manuel d'installation, utilisation et maintenance
Installations-, Gebrauchs- und Wartungsanleitung
Handleiding voor installatie, gebruik en onderhoud
Manual de instalación, de utilización y de mantenimiento
Manuale d'installazione, d'impiego e di manutenzione

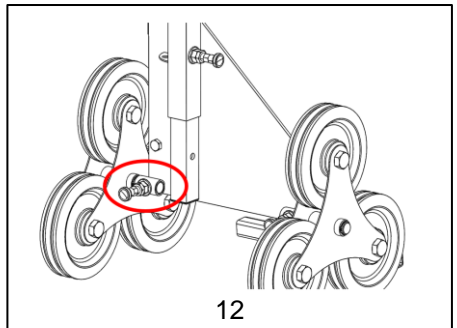
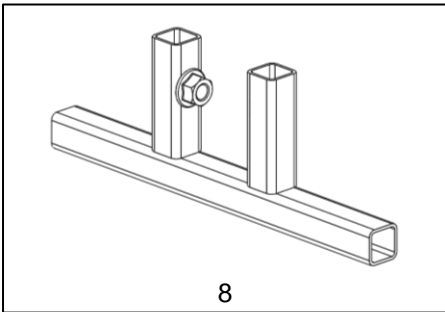
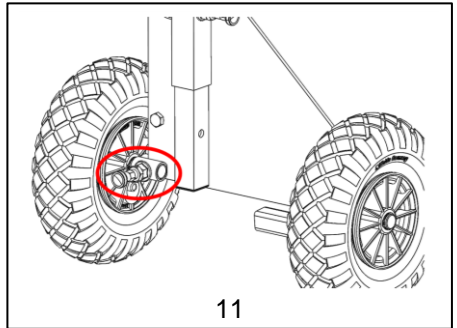
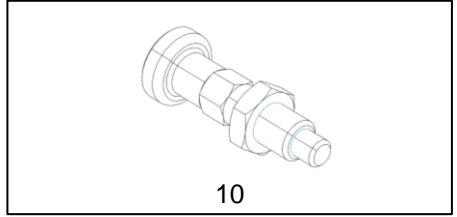
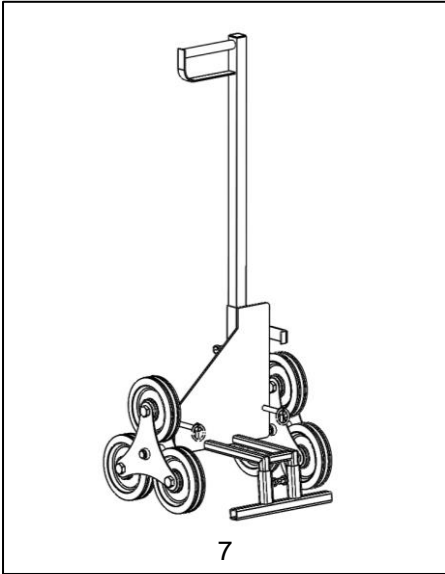
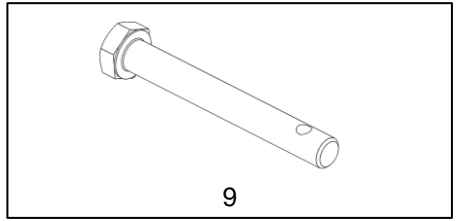
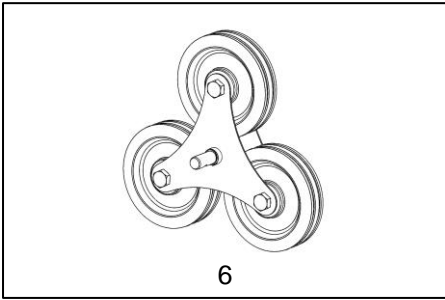
English	Original manual	GB
Français	Traduction du manuel original	FR
Deutsch	Übersetzung der Originalanleitung	DE
Nederlands	Vertaling van de oorspronkelijke handleiding	NL
Español	Traducción del manual original	ES
Italiano	Traduzione del manuale originale	IT

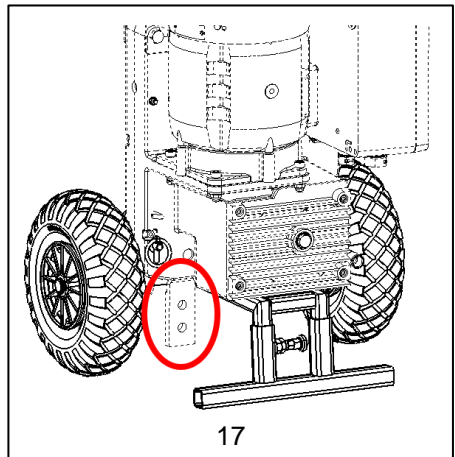
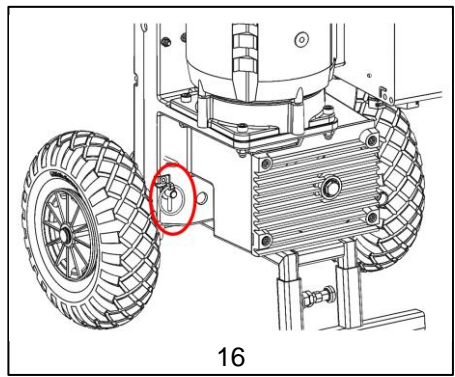
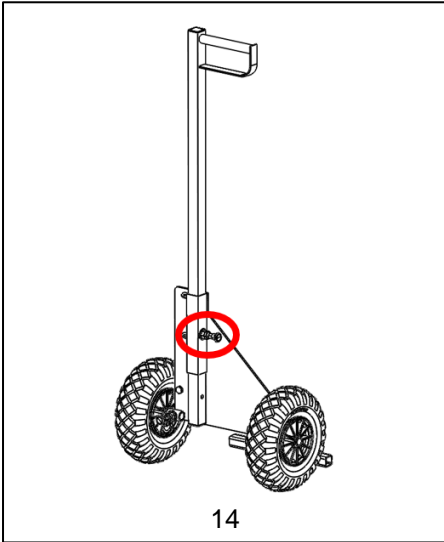
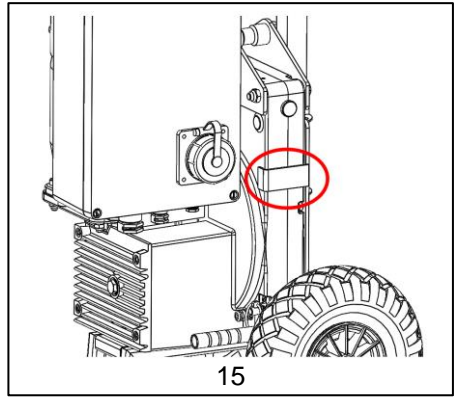
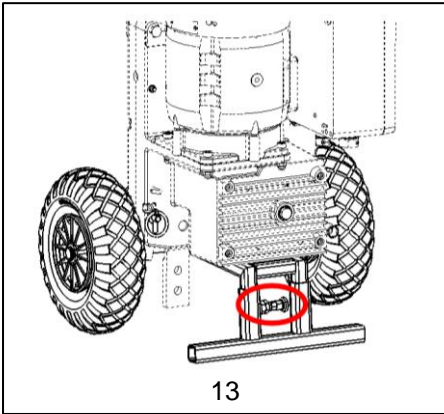
GB	tirak™ transport trolley
FR	Chariot de transport tirak™
DE	tirak™-Transportwagen

NL	tirak™ transportwagen
ES	Carro de transporte para tirak™
IT	Carrello tirak™









Contents

- 1. General..... 5
 - 1.1. Copyright 5
 - 1.2. Manufacturer's Details 5
 - 1.3. Key guidelines 5
- 2. Terms and Abbreviations 6
 - 2.1. Symbols..... 6
- 3. Description of equipment 6
 - 3.1. Components 6
- 4. Technical Specifications 7
- 5. Installation 7
 - 5.1. Assembling the wheel set 7
 - 5.2. Mounting the stabiliser 7
 - 5.3. Mounting the control arm 7
 - 5.4. Hoist installation..... 8
- 6. Use..... 8
 - 6.1. Moving the tirak™ hoist..... 8
 - 6.2. Anchoring the tirak™ Hoist..... 8
- 7. Inspection and maintenance 8
 - 7.1. Before each use..... 8
 - 7.2. Annually..... 9
- 8. Spare parts list..... 9

1. General

1.1. Copyright

The copyright of this user manual is owned by Huesca Tracción y Elevación. No part of this user manual may be reproduced, distributed, or otherwise communicated without the permission of Huesca Tracción y Elevación. Legal proceedings may be initiated in the event of any infringements.

The legal reference language is English. All other languages are translations of the original English manual.

1.2. Manufacturer's Details

Huesca Tracción y Elevación

Polígono Industrial Sepe Parcela 50 nave 2 y 3
22006 Huesca, Spain

Tel: +34 974 241 934

Website: www.tractel.com

1.3. Key guidelines

1. The tirak™ transport trolley is designed to move the tirak™ hoist safely and ergonomically using free-rotating (non-motorised) rolling parts.
2. The trolley should be used on moderately flat or slightly sloping surfaces. In the latter case, the operator must ensure that they are able to handle the trolley and the tirak™ hoist in a safe and controlled manner.
3. The tirak™ transport trolley can be used on rough or uneven surfaces such as compacted earth, gravel, concrete, or natural wood slats.
4. The trolley is designed to be used by one person at a time. Simultaneous use by two or more persons may cause injury to the persons concerned.
5. It is essential that you read this manual for the safe and efficient installation and use of the tirak™ transport trolley and strictly adhere to the instructions contained herein.
6. This manual must be delivered to the supervisor of the facility or worksite where the trolley is used and must be available to any operator. If the customer requires this manual in a language other than the one provided here, please contact a Tractel® representative.
7. The tirak™ transport trolley must only be used in good condition. In the event any defect or issue is detected, such defect or issue must be corrected before use.
8. Repairing or modifying any individual part of the tirak™ transport trolley or installing parts that have not been supplied or recommended by Tractel® is prohibited. In the event of wear or damage to any of the components indicated in the spare parts list (section 8), these can be replaced

using spare parts supplied by Tractel® or its representative.

- The tirak™ transport trolley may not be used as an anchor point, therefore, the tirak™ hoist must be properly attached to a verified anchor point.

2. Terms and Abbreviations

The terms used in this maintenance manual have the following meanings:

Anchor point

Verified construction element to which the suspension rope, cable or chain, safety rope or cable, pulleys and lifting mechanism can be securely and separately attached.

Hoisting equipment or machine for lifting loads

Device that allows the vertical transfer of loads by means of a motorised traction system (for example, a cable hoist or block and tackle with cable and a swivel hook).

Supervisor

Person or department responsible for the management and safe use of the product described in this manual.

Operator

Person responsible for the correct use and operation of the system/equipment and for carrying out maintenance tasks at required intervals when given the necessary instructions

Manufacturer

Person or company responsible for the design, manufacture, assembly, and sale of a product or system, as well as for complying with the current regulations and standards applicable to said product or system. They are also in charge of after-sales service and the supply of spare parts.

End customer

Person or company that acquires a product or system for its intended use, either directly or through third parties.

2.1. Symbols



DANGER: At the beginning of a paragraph, this indicates instructions intended to prevent minor or fatal injury to persons, as well as damage to the environment.



IMPORTANT: At the beginning of a paragraph, this indicates instructions intended to prevent failure or damage to the equipment without directly endangering the life or health of the operator or other persons, and/or damaging the environment.



NOTE: At the beginning of a paragraph, this indicates instructions intended to ensure the efficiency or benefit of the installation, use or maintenance operation.

3. Description of equipment

The tirak™ transport trolley is designed for the safe and ergonomic transport of the X500, X700, X800, X1020, X1230 and X1530 series tirak™ hoist to the working area (fig. 1).

The tirak™ transport trolley is made of the following parts (fig. 2):

Pos.	Code	Description
1	272237	Chassis
2	272247	Control arm
3	279497	Wheel set
4	233425	Stabiliser
5	019606	M10X80 hex bolt with hole
6	005736	DIN 125A M10 flat washer
7	204786	4.5x30 ring pin
8	204796	M12 locking bolt with locknut

3.1. Components

Chassis (fig. 3)

Mecano-welded assembly that supports the tirak™ hoist onto which the rest of the components are mounted. Made of structural steel treated with anti-corrosion paint.

Control arm (fig. 4)

Welded element consisting of a clamp with protection and a square profile that allows its

height to be adjusted by the operator. Made of structural steel treated with anti-corrosion paint.

Wheel set

Made of a stainless steel shaft and a rolling element. The standard version includes an all-terrain tyre (fig. 5), suitable for uneven surfaces formed from compacted aggregate (sand, gravel, etc.). A version with three wheels suitable for climbing stairs is available on request (fig. 6 and 7)

Stabiliser (fig. 8)

Removable welded assembly that increases the stability of the equipment in its idle position. Made from structural steel, treated with anti-corrosion paint.

Bolt with hole (fig. 9)

Component for fastening the tirak™ hoist to the chassis. Its design allows quick assembly or disassembly of the hoist.

Locking bolt (fig. 10)

Device that is screwed to a fixed part to prevent another part, which would otherwise be mobile, from changing position. Consists of a retractable component (pin) that allows it to be manually attached or removed quickly.

4. Technical Specifications

The dimensions of the tirak™ transport trolley are 1127x490x380 (HxWxL), see fig. 2.

The weights of each component are:

Pos.	Description	Weight (kg)
1	Chassis	4
2	Control arm	3.5
3	Wheel set	0.8
4	Stabiliser	0.6
5	M10X80 hex bolt with hole	0.01

5. Installation

5.1. Assembling the wheel set

1. Thread the locking bolt into the nut welded onto the rear of the chassis (fig. 11 and 12).
2. Check the correct movement of the locking bolt pin by pulling its arm. Once released, it must return to its starting position.
3. Secure the locking bolt by tightening the locknut.
4. Pull the arm of the locking bolt and insert the axle of the wheel assembly into its housing on the chassis, lining up the hole in the axle with the pin of the locking bolt.
5. Release the handle of the locking bolt and check that the axle of the wheel assembly is fixed in place by the pin.

5.2. Mounting the stabiliser

1. Thread the locking bolt into the nut welded onto the stabiliser leg (fig. 13).
2. Check the correct movement of the locking bolt pin by pulling its arm. Once released, it must return to its starting position.
3. Secure the locking bolt by tightening the locknut.
4. Pull the arm of the locking bolt and insert the stabiliser into the front legs of the chassis, lining up the hole in the left foot (seen from the front) with the pin of the locking bolt.
5. Release the handle of the locking bolt and check that the axle of the stabiliser is fixed in place by the pin.

5.3. Mounting the control arm

1. Thread the locknut locking bolt into the nut welded onto the control arm housing on the rear of the chassis (fig. 14)
2. Check the correct movement of the locking bolt pin by pulling its arm. Once released, it must return to its starting position.
3. Secure the locking bolt by tightening the locknut.
4. Pull the arm of the locking bolt and insert the control arm into the chassis housing so that one of the holes in the control arm lines up with the pin on the locking bolt.

5. Release the arm of the locking bolt and check that the axle of the control arm is fixed in place by the pin.



The height of the control arm can be adjusted to adapt to the operator (see section 6.1).

5.4. Hoist installation



In order to avoid trapping or injury to the operator due to unwanted movement of the transport trolley, it must be locked before installing the tirak™ hoist.

1. Place the tirak™ hoist on the underside of the chassis, slightly offset to the left (viewed from the front).
2. Slide the tirak™ to the right (seen from the front) until its rear part (drum housing) fits into the clamping tab (fig. 15).
3. Place the 4 bolts through the rear of the chassis, lining them up with the holes in the tirak™ hoist housing.
4. Place the 4 ring pins through the holes on the bolts (fig. 16).

6. Use

6.1. Moving the tirak™ hoist

1. Pull the arm of the locking bolt located on the rear of the chassis and slide the control arm up or down, depending on the operator's preference, until the pin on the locking bolt fits into one of the holes in the control arm.
2. Firmly grasp the control arm from the rear of the trolley and gently pull to tilt it slightly towards the operator.
3. Pull the trolley to start moving.



Do not start moving it abruptly or tilting the transport trolley too much as the operator could be injured or trapped if it falls.

6.2. Anchoring the tirak™ Hoist



The tirak™ transport trolley must only be used as a means of transport. Under no circumstances must it be considered an anchor point.

Once the trolley is positioned in the required location, the tirak™ hoist must be attached to a verified anchor point:

1. Thread an M16 bolt through the hole provided for anchoring on the lower part of the housing.
2. Insert an extension plate (fig. 17) or a shackle, hook or carabiner onto the M16 bolt (none of these parts are supplied).
3. Tighten the bolt.



More details can be found in the tirak™ hoist operation and maintenance manual.

7. Inspection and maintenance

7.1. Before each use

Before starting any operation, the operator must carry out a visual inspection of the device. Look carefully for any damage to the chassis and wheels.



If any of the following situations occur, do not use the tirak™ transport trolley:

1. Check that the wheels are properly secured to the chassis with the locking bolt pin correctly inserted into the hole in the axle and the snap rings in place.
2. Check that the handle arm is properly secured to the chassis with the locking bolt pin correctly inserted into the hole in the control arm.
3. Check the chassis for deformation at the points where the tirak™ hoist is attached.
4. Check that the bolt with hole and ring pin are in good condition and in their working positions.

7.2. Annually

1. Check the tyre pressure according to the inscription on the side.
2. Uncouple the wheel assemblies from the chassis and check the condition of the holes where the locking bolt pin is inserted. These should not be oval in shape.
3. Uncouple the control arm from the chassis and check the condition of the holes where the locking bolt pin is inserted. These should not be oval in shape.
4. Pull the arm of the locking bolts and check the correct movement of the pin. Once released, it must return to its starting position.

8. Spare parts list

The following table is a non-exhaustive list of the parts that can be replaced throughout the service life of the tirak™ transport trolley due to wear and tear from regular use.

Code	Description
272247	Control arm
223166	Tyre
233445	Wheel axle
233425	Stabiliser
019606	M10X80 hex bolt with hole
005736	DIN 125A M10 flat washer
204786	4.5x30 ring pin
204796	M12 locking bolt with locknut
223186	DIN 471 Ø19 snap ring



If used in extremely harsh conditions or in the presence of chemical agents, the wear to the trolley components can be excessive. In this case, the components must be replaced more frequently.

Sommaire

1.	Généralités	10
1.1.	Droits d'auteur	10
1.2.	Informations sur le fabricant	10
1.3.	Description du produit	10
2.	Termes et abréviations	11
2.1.	Symboles	11
3.	Description de l'équipement	11
3.1.	Composants	12
4.	Caractéristiques techniques	12
5.	Montage	12
5.1.	Montage de l'ensemble de roue	12
5.2.	Montage du stabilisateur	12
5.3.	Montage du bras de contrôle	13
5.4.	Montage du treuil	13
6.	Utilisation	13
6.1.	Déplacement du treuil tirak™	13
6.2.	Ancrage du treuil tirak™	13
7.	Inspection et maintenance	14
7.1.	Avant chaque utilisation	14
7.2.	Tous les ans	14
8.	Liste des pièces de rechange	14

1. Généralités

1.1. Droits d'auteur

Les droits d'auteur de ce manuel d'utilisation sont la propriété de la société Huesca Tracción y Elevación. Aucun extrait du présent manuel d'utilisation ne doit être reproduit, distribué ou communiqué sans l'autorisation de la société Huesca Tracción y Elevación. Des poursuites judiciaires sont susceptibles d'être engagées en cas de non-respect de ces dispositions.

La langue de référence légale est l'anglais. Toutes les autres langues sont des traductions du manuel original en anglais.

1.2. Informations sur le fabricant

Huesca Tracción y Elevación

Polígono Industrial Sepe Parcela 50 nave 2 y 3
22006 Huesca, Espagne

Tél. : +34 974 241 934

Site Web : www.tractel.com

1.3. Description du produit

1. Le chariot de transport tirak™ est conçu pour déplacer manuellement le treuil tirak™ de façon sécurisée et ergonomique.
2. Le chariot doit être utilisé sur des surfaces modérément planes ou légèrement inclinées. Dans le deuxième cas, l'opérateur doit s'assurer qu'il est en mesure de manier le chariot et le treuil tirak™ d'une manière sûre et contrôlée.
3. Le chariot de transport tirak™ peut être utilisé sur des surfaces rugueuses et inégales, telles que de la terre compactée, du gravier, du béton ou des lattes en bois naturel.
4. Le chariot est conçu pour être utilisé par une personne à la fois. L'utilisation simultanée par au moins deux personnes est susceptible de porter atteinte aux personnes concernées.
5. Il est impératif de lire le présent manuel pour s'assurer d'installer et d'utiliser le chariot de transport tirak™ en toute sécurité et de manière efficace, et de respecter rigoureusement les instructions contenues dans le présent document.
6. Ce manuel doit être transmis au superviseur des installations ou au responsable du chantier où est utilisé le chariot. Il doit en outre être accessible à tout opérateur. Si le client souhaite recevoir le présent manuel dans une langue autre que celle proposée ici, veuillez contacter un représentant Tractel®.
7. Le chariot de transport tirak™ ne doit être utilisé que s'il est en bon état. Dans le cas où une défectuosité ou un problème serait décelé, cette défectuosité ou ce problème doit être corrigé avant utilisation.

8. Il est interdit de réparer ou de modifier une quelconque pièce du chariot de transport tirak™ ou d'installer des pièces qui ne sont pas fournies ou recommandées par Tractel®. Si l'un des composants indiqués dans la liste des pièces de rechange (section 8) est usé ou endommagé, il est possible de le remplacer par une pièce de rechange fournie par Tractel® ou son représentant.
9. Le chariot de transport tirak™ ne peut pas être utilisé comme point d'ancrage. Par conséquent, le treuil tirak™ doit être correctement fixé à un point d'ancrage vérifié.

2. Termes et abréviations

Les termes utilisés dans ce manuel de maintenance ont la signification suivante :

Point d'ancrage

Élément de structure vérifié auquel le cordage, le câble ou la chaîne de suspension, le cordage ou le câble de sécurité, les poulies et le mécanisme de levage peuvent être solidement fixés de façon indépendante.

Équipement ou appareil de levage permettant de lever des charges

Dispositif qui permet le déplacement vertical de charges au moyen d'un système de traction motorisé (par exemple, un palan à câble ou un palan à mouffes équipé d'un câble et d'un crochet à émerillon).

Superviseur

Personne ou service responsable de la gestion et de l'utilisation sécurisée du produit décrit dans le manuel.

Opérateur

Personne chargée de veiller à ce que le système/l'équipement soit utilisé et fonctionne correctement et qui doit effectuer les opérations de maintenance aux intervalles requis, lorsqu'elle reçoit les instructions nécessaires.

Fabricant

Personne ou société chargée de concevoir, de fabriquer, d'assembler et de vendre un produit ou un système, et qui est tenue de respecter la réglementation et les normes en vigueur applicables à ce produit ou système. Cette personne ou société est également chargée d'assurer le service après-vente et de fournir les pièces de rechange.

Client final

Personne ou société qui acquiert un produit ou un système aux fins auxquelles il est destiné, soit directement soit par l'intermédiaire de tiers

2.1. Symboles



DANGER : Situé en début de paragraphe, ce symbole indique que les instructions auxquelles il se rapporte visent à prévenir les blessures mineures ou mortelles, ainsi que les dommages à l'environnement.



IMPORTANT : Situé en début de paragraphe, ce symbole indique que les instructions auxquelles il se rapporte visent à prévenir les défaillances de l'équipement ou les dommages à celui-ci qui ne mettraient pas directement la vie ou la santé de l'opérateur ou d'autres personnes en danger ou ne porteraient pas atteinte à l'environnement.



REMARQUE : Situé en début de paragraphe, ce symbole indique que les instructions auxquelles il se rapporte visent à assurer l'efficacité ou l'effet positif de l'installation, de l'utilisation ou de l'opération de maintenance.

3. Description de l'équipement

Le chariot de transport tirak™ est conçu pour assurer le transport du treuil tirak™ série X500, X700, X800, X1020, X1230 et X1530 vers la zone de travail (fig. 1) de façon sécurisée et ergonomique.

Le chariot de transport tirak™ est constitué des pièces suivantes (fig. 2) :

N°	Code	Description
1	272237	Châssis
2	272247	Bras de contrôle
3	279497	Ensemble de roue
4	233425	Stabilisateur
5	019606	Boulon à tête hexagonale M10X80 à trou
6	005736	Rondelle plate DIN 125A M10
7	204786	Goupille avec anneau 4,5x30
8	204796	Boulon d'arrêt M12 avec contre-écrou

3.1. Composants

Châssis (fig. 3)

Ensemble mécanosoudé qui supporte le treuil tirak™ sur lequel le reste des composants sont montés. Fabriqué en acier de construction traité avec de la peinture anti-corrosion.

Bras de contrôle (fig. 4)

Élément soudé qui se compose d'un système de blocage avec une protection ainsi que d'une pièce au profil carré permettant à l'opérateur de régler la hauteur. Fabriqué en acier de construction traité avec de la peinture anti-corrosion.

Ensemble de roue

Constitué d'un axe en acier inoxydable et d'un élément tournant. La version standard se caractérise par un pneu tout-terrain (fig. 5), adapté aux surfaces inégales composées d'un matériau compacté (sable, gravier, etc.). Une version à trois roues, adaptée pour monter des marches, est disponible (fig. 6 et 7).

Stabilisateur (fig. 8)

Ensemble soudé amovible qui permet d'accroître la stabilité de l'équipement en position de repos. Fabriqué en acier de construction, traité avec de la peinture anti-corrosion.

Boulon à trou (fig. 9)

Composant pour fixer le treuil tirak™ au châssis. Sa conception permet de monter et de démonter rapidement le treuil.

Boulon d'arrêt (fig. 10)

Dispositif de verrouillage du stabilisateur. Comprend un composant rétractable (tige) qui permet de le fixer ou de le retirer rapidement à la main.

4. Caractéristiques techniques

Le chariot de transport tirak™ mesure 1127 x 490 x 380 (H x l. x L), voir fig. 2.

Le poids de chaque composant est détaillé ci-dessous :

N°	Description	Poids (kg)
1	Châssis	4
2	Bras de contrôle	3,5
3	Ensemble de roue	0,8
4	Stabilisateur	0,6
5	Boulon à tête hexagonale M10X80 à trou	0,01

5. Montage

5.1. Montage de l'ensemble de roue

1. Visser le boulon d'arrêt dans l'écrou soudé à l'arrière du châssis (fig. 11 et 12).
2. Vérifier que la tige du boulon d'arrêt bouge correctement en tirant le bras. Une fois relâché, il doit revenir à sa position initiale.
3. Fixer le boulon d'arrêt en serrant le contre-écrou.
4. Tirer le bras du boulon d'arrêt et insérer l'axe de l'ensemble de roue dans son logement sur le châssis, en alignant le trou de l'axe avec la tige du boulon d'arrêt.
5. Desserrer la poignée du boulon d'arrêt et vérifier que l'axe de l'ensemble de roue est maintenu en place par la tige.

5.2. Montage du stabilisateur

1. Visser le boulon d'arrêt dans l'écrou soudé sur le pied du stabilisateur (fig. 13).
2. Vérifier que la tige du boulon d'arrêt bouge correctement en tirant le bras. Une fois relâché, il doit revenir à sa position initiale.

3. Fixer le boulon d'arrêt en serrant le contre-écrou.
4. Tirer le bras du boulon d'arrêt et insérer le stabilisateur dans les pieds avant du châssis, en alignant le trou du pied gauche (vu depuis l'avant) avec la tige du boulon d'arrêt.
5. Desserrer la poignée du boulon d'arrêt et vérifier que l'axe du stabilisateur est maintenu en place par la tige.

5.3. Montage du bras de contrôle

1. Visser le boulon d'arrêt doté d'un contre-écrou dans l'écrou soudé sur le logement du bras de contrôle à l'arrière du châssis (fig. 14).
2. Vérifier que la tige du boulon d'arrêt bouge correctement en tirant le bras. Une fois relâché, il doit revenir à sa position initiale.
3. Fixer le boulon d'arrêt en serrant le contre-écrou.
4. Tirer le bras du boulon d'arrêt et insérer le bras de contrôle dans la structure du châssis, de sorte que l'un des trous du bras de contrôle s'aligne avec la tige du boulon d'arrêt.
5. Desserrer le bras du boulon d'arrêt et vérifier que l'axe du bras de contrôle est maintenu en place par la tige.



La hauteur du bras de contrôle peut être réglée pour s'adapter à l'opérateur (voir section 6.1).

5.4. Montage du treuil



Afin d'éviter que l'opérateur soit piégé ou blessé du fait du déplacement involontaire du chariot de transport, ce dernier doit être verrouillé avant d'installer le treuil tirak™.

1. Placer le treuil tirak™ sur la partie inférieure du châssis, légèrement décalé sur la gauche (vu de l'avant).
2. Faire glisser le treuil tirak™ vers la droite (vu de l'avant) jusqu'à ce que la partie arrière (carter du tambour) s'insère dans la patte d'ancrage (fig. 15).
3. Mettre en place les 4 boulons en les faisant passer par la partie arrière du châssis et en veillant à ce qu'ils soient

alignés sur les trous du carter du treuil tirak™.

4. Mettre en place les 4 goupilles avec anneau en les faisant passer par le trou des boulons (fig. 16).

6. Utilisation

6.1. Déplacement du treuil tirak™

1. Tirer le bras du boulon d'arrêt situé à l'arrière du châssis et faire glisser le bras de contrôle vers le haut ou le bas, en fonction de la préférence de l'opérateur, jusqu'à ce que la tige du boulon d'arrêt s'insère dans l'un des trous du bras de contrôle.
2. Saisir fermement le bras de contrôle à l'arrière du chariot et tirer doucement pour l'incliner légèrement vers l'opérateur.
3. Tirer le chariot pour le déplacer.



Ne pas déplacer le chariot de façon brusque ou en l'inclinant de manière excessive, car l'opérateur pourrait être blessé ou piégé si le chariot venait à tomber.

6.2. Ancrage du treuil tirak™



Le chariot de transport tirak™ ne doit être utilisé que comme moyen de transport. En aucun cas, il ne doit être considéré comme point d'ancrage.

Une fois le chariot positionné à l'endroit requis, le treuil tirak™ doit être fixé à un point d'ancrage vérifié :

1. Visser un boulon M16 dans le trou dédié à l'ancrage, qui se trouve sur la partie inférieure de la structure.
2. Insérer une plaque d'extension (fig. 17) ou une manille, un crochet ou un mousqueton sur le boulon M16 (aucune de ces pièces n'est fournie).
3. Serrer le boulon.



De plus amples informations sont disponibles dans le manuel d'utilisation et de maintenance du treuil tirak™.

7. Inspection et maintenance

7.1. Avant chaque utilisation

Avant de commencer une quelconque opération, l'opérateur doit inspecter visuellement le dispositif. Vérifier attentivement que le châssis et les roues ne sont pas endommagés.



Si l'une de ces situations se produit, ne pas utiliser le chariot de transport tirak™ :

1. Vérifier que les roues sont bien fixées au châssis, que la tige du boulon de blocage est correctement insérée dans le trou de l'axe et que les anneaux de retenue sont en place.
2. Vérifier que le bras à poignée est bien fixé au châssis et que la tige du boulon de blocage est correctement insérée dans le trou du bras de contrôle.
3. Vérifier que le châssis n'est pas déformé aux points où le treuil tirak™ est fixé.
4. Vérifier que le boulon à trou et la goupille avec anneau sont en bon état et en position de travail.

7.2. Tous les ans

1. Vérifier la pression des pneus conformément à l'inscription qui figure sur le côté.
2. Découpler les ensembles de roue du châssis et vérifier l'état des trous dans lesquels s'insère la tige des boulons d'arrêt. Ils ne doivent pas être ovales.
3. Découpler le bras de contrôle du châssis et vérifier l'état des trous dans lesquels s'insère la tige des boulons d'arrêt. Ils ne doivent pas être ovales.
4. Tirer le bras des boulons d'arrêt et vérifier que la tige bouge correctement. Une fois relâché, il doit revenir à sa position initiale.

8. Liste des pièces de rechange

Le tableau suivant est une liste non exhaustive des pièces qui peuvent être remplacées tout au long de la durée de vie du chariot de

transport tirak™ en raison de l'usure normale découlant de son utilisation régulière.

Code	Description
272247	Bras de contrôle
223166	Pneu
233445	Axe de roue
233425	Stabilisateur
019606	Boulon à tête hexagonale M10X80 à trou
005736	Rondelle plate DIN 125A M10
204786	Goupille avec anneau 4,5x30
204796	Boulon d'arrêt M12 avec contre-écrou
223186	Anneau de retenue DIN 471 Ø19



Si le chariot est utilisé dans des conditions extrêmement difficiles ou en présence d'agents chimiques, l'usure des composants du chariot peut être plus rapide. Dans ce cas, les composants doivent être remplacés plus fréquemment.

Inhalt

1.	Allgemeines	15
1.1.	Urheberrecht	15
1.2.	Angaben zum Hersteller.....	15
1.3.	Wichtige Hinweise.....	15
2.	Begriffe und Abkürzungen.....	16
2.1.	Symbole.....	16
3.	Beschreibung der Ausrüstung	16
3.1.	Bauteile.....	17
4.	Technische Daten.....	17
5.	Installation	17
5.1.	Zusammenbau des Radsatzes.....	17
5.2.	Montage des Standfußes	18
5.3.	Montage des Steuerarms.....	18
5.4.	Installation des Hebezeugs	18
6.	Verwendung	18
6.1.	Bewegen des tirak™-Hebezeugs..	18
6.2.	Anschlagen des tirak™-Hebezeugs.	18
7.	Inspektion und Wartung	19
7.1.	Vor jeder Verwendung	19
7.2.	Jährlich	19
8.	Ersatzteilliste	19

1. Allgemeines

1.1. Urheberrecht

Das Urheberrecht an dieser Anleitung liegt bei Huesca Tracción y Elevación. Kein Teil dieser Anleitung darf ohne die Genehmigung von Huesca Tracción y Elevación vervielfältigt, verbreitet oder anderweitig weitergegeben werden. Bei Zuwiderhandlungen können rechtliche Schritte eingeleitet werden.

Die juristische Referenzsprache ist Englisch. Alle anderen Sprachen sind Übersetzungen der englischen Originalanleitung.

1.2. Angaben zum Hersteller

Huesca Tracción y Elevación

Polígono Industrial Sepe Parcela 50 nave 2 y 3
22006 Huesca, Spanien

Tel: +34 974 241 934

Website: www.tractel.com

1.3. Wichtige Hinweise

1. Der tirak™-Transportwagen ist so konstruiert, dass er das tirak™-Hebezeug sicher und ergonomisch mit frei drehenden (nicht motorisierten) Rollteilen bewegt.
2. Der Wagen sollte auf mäßig ebenen oder leicht geneigten Flächen eingesetzt werden. Bei letzterem muss der Bediener sicherstellen, dass er in der Lage ist, den Wagen und das tirak™-Hebezeug sicher und kontrolliert zu handhaben.
3. Der tirak™-Transportwagen kann auf rauen oder unebenen Flächen wie verdichteter Erde, Kies, Beton oder Naturholzplatten eingesetzt werden.
4. Der Wagen ist für die Verwendung durch jeweils eine Person ausgelegt. Die gleichzeitige Verwendung durch zwei oder mehr Personen kann zu Verletzungen der betreffenden Personen führen.
5. Für die sichere und effiziente Installation und Verwendung des tirak™-Transportwagens ist es unerlässlich, dass Sie diese Anleitung lesen und sich strikt an die darin enthaltenen Anweisungen halten.
6. Diese Anleitung muss dem Sicherheitsbeauftragten der Einrichtung oder Baustelle, in der der Wagen eingesetzt wird, ausgehändigt werden und muss jedem Bediener zugänglich sein. Wenn der Kunde diese Anleitung in einer anderen als der hier angegebenen Sprache benötigt, wenden Sie sich bitte an einen Tractel®-Vertreter.
7. Der tirak™-Transportwagen darf nur in einwandfreiem Zustand verwendet werden. Falls ein Defekt oder ein Problem festgestellt wird, muss dieser Defekt oder dieses Problem vor der Verwendung behoben werden.

DE

8. Es ist verboten, einzelne Teile des tirak™-Transportwagens zu reparieren oder zu verändern oder Teile einzubauen, die nicht von Tractel® bereitgestellt oder empfohlen wurden. Bei Verschleiß oder Beschädigung einer der in der Ersatzteilliste (Abschnitt 8) angegebenen Bauteile können diese durch von Tractel® oder seinem Vertreter gelieferte Ersatzteile ersetzt werden.
9. Der tirak™-Transportwagen darf nicht als Anschlagpunkt verwendet werden, daher muss das tirak™-Hebezeug ordnungsgemäß an einem geprüften Anschlagpunkt befestigt werden.

2. Begriffe und Abkürzungen

Die in dieser Wartungsanleitung verwendeten Begriffe haben die folgende Bedeutung:

Anschlagpunkt

Geprüftes Konstruktionselement, an dem das Trageil, das Kabel oder die Kette, das Sicherheitsseil oder -kabel, die Umlenkrollen und das Hubwerk sicher und separat befestigt werden können.

Hubausrüstung oder -maschine zum Heben von Lasten

Gerät, das den vertikalen Transport von Lasten durch ein motorisiertes Zugsystem ermöglicht (z. B. ein Seilzug oder ein Flaschenzug mit Seil und einem Wirbelhaken).

Sicherheitsbeauftragter

Person oder Abteilung, die für die Verwaltung und Betriebssicherheit des in dieser Anleitung beschriebenen Produkts verantwortlich ist.

Bediener

Person, die für die ordnungsgemäße Verwendung und Bedienung des Systems/Geräts sowie für die Durchführung von Wartungsaufgaben in den erforderlichen Intervallen verantwortlich ist, wenn sie die notwendigen Anweisungen erhält.

Hersteller

Person oder Unternehmen, die für den Entwurf, die Herstellung, die Montage und den Verkauf eines Produkts oder Systems verantwortlich ist, sowie für die Einhaltung der geltenden Vorschriften und Normen, die für dieses Produkt oder System gelten. Diese(s) ist auch für den Kundendienst und die Versorgung mit Ersatzteilen zuständig.

Endkunde

Person oder Unternehmen, die ein Produkt oder System zur bestimmungsgemäßen Verwendung erwirbt, entweder direkt oder über Dritte.

2.1. Symbole



GEFAHR: Steht am Anfang eines Absatzes und kennzeichnet Hinweise, die leichte oder tödliche Verletzungen von Personen sowie Umweltschäden verhindern sollen.



WICHTIG: Steht am Anfang eines Absatzes und kennzeichnet Hinweise, die einen Ausfall oder eine Beschädigung des Gerätes verhindern sollen, ohne das Leben oder die Gesundheit des Bedieners oder anderer Personen unmittelbar zu gefährden und/oder die Umwelt zu schädigen.



HINWEIS: Steht am Anfang eines Absatzes und kennzeichnet Hinweise, die die Effizienz oder den Nutzen der Installation, des Gebrauchs oder der Wartung sicherstellen sollen.

3. Beschreibung der Ausrüstung

Der tirak™-Transportwagen ist für den sicheren und ergonomischen Transport der tirak™-Hebezeuge der Serien X500, X700, X800, X1020, X1230 und X1530 zum Arbeitsbereich konzipiert (Abb. 1).

Der tirak™-Transportwagen besteht aus den folgenden Teilen (Abb. 2):

Pos.	Code	Beschreibung
1	272237	Fahrgestell
2	272247	Steuerarm
3	279497	Radsatz
4	233425	Standfuß
5	019606	M10X80- Sechskantschraube mit Bohrung
6	005736	M10-Unterlegscheibe nach DIN 125A
7	204786	Ringbolzen 4,5 x 30
8	204796	M12-Arretierschraube mit Kontermutter

3.1. Bauteile

Fahrgestell (Abb. 3)

Mecano-geschweißte Baugruppe, die das tirak™-Hebezeug trägt, an dem die restlichen Bauteile montiert sind. Hergestellt aus Baustahl, der mit Korrosionsschutzfarbe behandelt wurde.

Steuerarm (Abb. 4)

Geschweißtes Element, bestehend aus einer Klemme mit Schutz und einem Vierkantprofil, das eine Höhenverstellung durch den Bediener ermöglicht. Hergestellt aus Baustahl, der mit Korrosionsschutzfarbe behandelt wurde.

Radsatz

Besteht aus einer Edelstahlwelle und einem Rollkörper. Zur Standardausführung gehört ein Geländereifen (Abb. 5), der für unebene Flächen aus verdichtetem Gestein (Sand, Kies usw.) geeignet ist. Eine Ausführung mit drei Rädern, die für den Transport über Treppen geeignet ist, ist auf Anfrage verfügbar (Abb. 6 und 7).

Standfuß (Abb. 8)

Abnehmbare Schweißbaugruppe, die die Stabilität der Ausrüstung in der Ruhestellung erhöht. Hergestellt aus Baustahl, der mit Korrosionsschutzfarbe behandelt wurde.

Schraube mit Bohrung (Abb. 9)

Bauteil zur Befestigung des tirak™-Hebezeugs am Fahrgestell. Seine Konstruktion ermöglicht eine schnelle Montage oder Demontage des Hebezeugs.

Arretierschraube (Abb. 10)

Schraube, die an einem feststehenden Teil befestigt wird, um zu verhindern, dass ein anderes Teil, das ansonsten beweglich wäre, seine Position verändert. Besteht aus einem einziehbaren Bauteil (Stift), das ein schnelles manuelles Anbringen oder Entfernen ermöglicht.

4. Technische Daten

Die Abmessungen des tirak™-Transportwagens betragen 1127 x 490 x 380 (H x B x L), siehe Abb. 2.

Das Gewicht der einzelnen Bauteile beträgt:

Pos.	Beschreibung	Gewicht (kg)
1	Fahrgestell	4
2	Steuerarm	3,5
3	Radsatz	0,8
4	Standfuß	0,6
5	M10X80- Sechskantschraube mit Bohrung	0,01

5. Installation

5.1. Zusammenbau des Radsatzes

1. Befestigen Sie die Arretierschraube an der an der Rückseite des Fahrgestells angeschweißten Mutter (Abb. 11 und 12).
2. Überprüfen Sie die korrekte Verriegelung des Stifts der Arretierschraube, indem Sie an ihr ziehen. Wenn Sie loslassen, muss sie in ihre Ausgangsposition zurückkehren.
3. Sichern Sie die Arretierschraube durch Anziehen der Kontermutter.
4. Ziehen Sie an der Arretierschraube und setzen Sie die Achse der Radbaugruppe in ihr Gehäuse am Fahrgestell ein, wobei Sie die Bohrung in der Achse am Stift der Arretierschraube ausrichten.
5. Lassen Sie den Griff der Arretierschraube los und prüfen Sie, ob die Achse der Radbaugruppe durch den Stift fixiert ist.

5.2. Montage des Standfußes

1. Schrauben Sie die Arretierschraube in die am Standfuß angeschweißte Mutter (Abb. 13).
2. Überprüfen Sie die korrekte Verriegelung des Stifts der Arretierschraube, indem Sie an ihr ziehen. Wenn Sie loslassen, muss sie in ihre Ausgangsposition zurückkehren.
3. Sichern Sie die Arretierschraube durch Anziehen der Kontermutter.
4. Ziehen Sie an der Arretierschraube und setzen Sie den Standfuß in die vorderen Beine des Fahrgestells ein, wobei Sie die Bohrung im linken Fuß (von vorne gesehen) am Stift der Arretierschraube ausrichten.
5. Lassen Sie den Griff der Arretierschraube los und prüfen Sie, ob die Achse des Standfußes durch den Stift fixiert ist.

5.3. Montage des Steuerarms

1. Schrauben Sie die Arretierschraube in die am Gehäuse des Steuerarms angeschweißte Mutter auf der Rückseite des Fahrgestells (Abb. 14).
2. Überprüfen Sie die korrekte Verriegelung des Stifts der Arretierschraube, indem Sie an ihr ziehen. Wenn Sie loslassen, muss sie in ihre Ausgangsposition zurückkehren.
3. Sichern Sie die Arretierschraube durch Anziehen der Kontermutter.
4. Ziehen Sie an der Arretierschraube und setzen Sie den Steuerarm so in das Gehäuse des Fahrgestells ein, dass eine der Bohrungen im Steuerarm am Stift an der Arretierschraube ausgerichtet ist.
5. Lassen Sie die Arretierschraube los und prüfen Sie, ob die Achse des Steuerarms durch den Stift fixiert ist.



Die Höhe des Steuerarms kann zur Anpassung an den Bediener verstellt werden (siehe Abschnitt 6.1).

5.4. Installation des Hebezeugs



Um ein Einklemmen oder eine Verletzung des Bedieners durch ungewollte Bewegungen des Transportwagens zu vermeiden, muss dieser vor der Installation des tirak™-Hebezeugs verriegelt werden.

1. Setzen Sie das tirak™-Hebezeug auf die Unterseite des Fahrgestells, leicht nach links versetzt (von vorne gesehen).
2. Schieben Sie das tirak™ nach rechts (von vorne gesehen), bis sein hinterer Teil (Seilzuggehäuse) in die Klemmlasche passt (Abb. 15).
3. Stecken Sie die 4 Schrauben durch die Rückseite des Fahrgestells und richten Sie sie an den Bohrungen im tirak™-Seilzuggehäuse aus.
4. Stecken Sie die 4 Ringstifte durch die Bohrungen an den Schrauben (Abb. 16).

6. Verwendung

6.1. Bewegen des tirak™-Hebezeugs

1. Ziehen Sie an der Arretierschraube, die sich auf der Rückseite des Fahrgestells befindet, und schieben Sie den Steuerarm je nach Präferenz des Bedieners nach oben oder unten, bis der Stift an der Arretierschraube in eine der Bohrungen im Andrucksystem passt.
2. Halten Sie den Steuerarm von der Rückseite des Wagens aus fest und ziehen Sie leicht daran, um es leicht in Richtung des Bedieners zu kippen.
3. Ziehen Sie am Wagen, damit er sich bewegt.



Bewegen Sie den Transportwagen nicht abrupt und kippen Sie ihn nicht zu stark, da der Bediener bei einem Sturz verletzt oder eingeklemmt werden könnte.

6.2. Anschlagen des tirak™-Hebezeugs



Der tirak™-Transportwagen darf nur als Transportmittel verwendet werden. Er darf unter keinen

Umständen als Anschlagpunkt verwendet werden.

Sobald der Wagen an der gewünschten Stelle positioniert ist, muss das tirak™-Hebezeug an einem geprüften Anschlagpunkt befestigt werden:

1. Schrauben Sie eine M16-Schraube durch die für die Befestigung vorgesehene Bohrung am Gehäuseunterteil.
2. Stecken Sie eine Verlängerungsplatte (Abb. 17) oder einen Schäkel, Haken oder Karabiner auf die M16-Schraube (keines dieser Teile wird mitgeliefert).
3. Ziehen Sie die Schraube fest.



Weitere Einzelheiten finden Sie in der Betriebs- und Wartungsanleitung des tirak™-Hebezeugs.

7. Inspektion und Wartung

7.1. Vor jeder Verwendung

Vor Inbetriebnahme muss der Bediener eine Sichtprüfung des Geräts durchführen. Suchen Sie sorgfältig nach Schäden am Fahrgestell und an den Rädern.



Wenn eine der folgenden Situationen eintritt, darf der tirak™-Transportwagen nicht verwendet werden:

1. Prüfen Sie, ob die Räder ordnungsgemäß am Fahrgestell befestigt sind, wobei die Sicherungsschraube korrekt in die Bohrung in der Achse eingesetzt ist und die Sprengringe vorhanden sind.
2. Prüfen Sie, ob der Griffarm ordnungsgemäß am Fahrgestell befestigt ist, indem Sie den Stift der Arretierschraube korrekt in die Bohrung im Steuerarm stecken.
3. Prüfen Sie das Fahrgestell auf Verformungen an den Stellen, an denen das tirak™-Hebezeug befestigt ist.
4. Prüfen Sie, ob die Schraube mit Bohrung und der Ringstift in gutem Zustand sind und sich in ihrer Arbeitsposition befinden.

7.2. Jährlich

1. Prüfen Sie den Reifendruck entsprechend der seitlichen Beschriftung.
2. Kuppeln Sie die Radbaugruppen vom Fahrgestell ab und prüfen Sie den Zustand der Bohrungen, in die der Stift der Sicherungsschraube eingesetzt ist. Sie sollten keine ovale Form haben.
3. Kuppeln Sie den Steuerarm vom Fahrgestell ab und prüfen Sie den Zustand der Bohrungen, in die der Stift der Sicherungsschraube eingesetzt ist. Sie sollten keine ovale Form haben.
4. Ziehen Sie an der Arretierschraube und prüfen Sie die korrekte Bewegung des Stiftes. Wenn Sie loslassen, muss sie in ihre Ausgangsposition zurückkehren.

8. Ersatzteilliste

Die folgende Tabelle ist eine nicht erschöpfende Auflistung der Teile, die während der Lebensdauer des tirak™-Transportwagens aufgrund von Verschleiß durch regelmäßigen Gebrauch ausgetauscht werden können.

Code	Beschreibung
272247	Steuerarm
223166	Reifen
233445	Radachse
233425	Standfuß
019606	M10X80-Sechskantschraube mit Bohrung
005736	M10-Unterlegscheibe nach DIN 125A
204786	Ringbolzen 4,5 x 30
204796	M12-Arretierschraube mit Kontermutter
223186	Sprengring (Ø 19) nach DIN 471



Beim Einsatz unter extrem rauen Bedingungen oder bei Vorhandensein von chemischen Substanzen kann der Verschleiß der Wagenbauteile übermäßig hoch sein. In diesem Fall müssen die Bauteile häufiger ausgetauscht werden.

Inhoud

1.	Algemeen	20
1.1.	Copyright	20
1.2.	Gegevens van de fabrikant	20
1.3.	Belangrijke richtlijnen	20
2.	Termen en afkortingen.....	21
2.1.	Symbolen.....	21
3.	Beschrijving van de apparatuur.....	21
3.1.	Onderdelen.....	22
4.	Technische specificaties	22
5.	Installatie	22
5.1.	De wielset monteren	22
5.2.	De stabilisator bevestigen	22
5.3.	De bedieningsarm bevestigen.....	23
5.4.	Een takel installeren.....	23
6.	Gebruik.....	23
6.1.	De tirak™ takel verplaatsen	23
6.2.	De tirak™ takel verankeren.....	23
7.	Inspectie en onderhoud	24
7.1.	Voorafgaand aan elk gebruik	24
7.2.	Jaarlijks.....	24
8.	Lijst met reserveonderdelen.....	24

1. Algemeen

1.1. Copyright

Het copyright van deze gebruikershandleiding is eigendom van Huesca Tracción y Elevación. Niets uit deze gebruikershandleiding mag worden vermenigvuldigd, verspreid of anderszins worden gecommuniceerd zonder de toestemming van Huesca Tracción y Elevación. In geval van schending kan een gerechtelijke procedure worden gestart.

De juridische referentietaal is Engels. Alle andere talen zijn vertalingen van de originele Engelse handleiding.

1.2. Gegevens van de fabrikant

Huesca Tracción y Elevación

Polígono Industrial Sepe Parcela 50 nave 2 y 3
22006 Huesca, Spanje

Tel: +34 974 241 934

Website: www.tractel.com

1.3. Belangrijke richtlijnen

1. De tirak™ transportwagen is ontworpen om de tirak™ takel veilig en ergonomisch te verplaatsen met behulp van vrij draaiende (niet-gemotoriseerde) rollende onderdelen.
2. De wagen moet worden gebruikt op redelijk vlakke of licht hellende oppervlakken. In het laatste geval moet de bestuurder ervoor zorgen dat hij de trolley en de tirak™ takel op een veilige en gecontroleerde manier kan hanteren.
3. De tirak™ transportwagen kan worden gebruikt op ruwe of ongelijke oppervlakken, zoals aangestampte aarde, grind, beton of latten van natuurhout.
4. De wagen is ontworpen om door één persoon tegelijk te worden gebruikt. Gelijktijdig gebruik door twee of meer personen kan letsel toebrengen aan de betrokken personen.
5. Het is van essentieel belang dat u deze handleiding leest voor veilige en efficiënte installatie en gebruik van de tirak™ transportwagen. U dient zich tevens strikt aan de instructies in deze handleiding te houden.
6. Deze handleiding moet worden verschaft aan de toezichthouder van de faciliteit of bouwplaats waar de wagen wordt gebruikt en moet beschikbaar zijn voor iedere gebruiker. Als de klant deze handleiding nodig heeft in een andere taal dan de taal die hier wordt gebruikt, kunt u contact opnemen met een Tractel®-vertegenwoordiger.
7. De tirak™ transportwagen mag alleen in goede staat worden gebruikt. In het geval dat er een defect of probleem wordt ontdekt, moet dit defect of probleem vóór gebruik worden verholpen.

8. Het repareren of aanpassen van enig afzonderlijk onderdeel van de tirak™ transportwagen of het installeren van onderdelen die niet door Tractel® zijn geleverd of aanbevolen, is verboden. In het geval van slijtage of schade aan een van de onderdelen die zijn vermeld in de lijst met reserveonderdelen (sectie 8), kunnen deze worden vervangen door reserveonderdelen. Deze onderdelen worden geleverd door Tractel® of haar vertegenwoordiger.
9. De tirak™ transportwagen mag niet als verankeringspunt worden gebruikt, daarom moet de tirak™ takel op en juiste wijze aan een gecontroleerd verankeringspunt worden bevestigd.

2. Termen en afkortingen

De termen in deze onderhoudshandleiding hebben de volgende betekenis:

Verankeringspunt

Gecontroleerd constructie-element waaraan hijstouw, -kabel of -ketting, veiligheidslijn of -kabel, riemschijven en hefmechanisme veilig en afzonderlijk kunnen worden bevestigd.

Hijssapparaat of machine voor het heffen van lasten

Toestel dat de verticale overdracht van lasten mogelijk maakt door middel van een gemotoriseerd tractiesysteem (bijvoorbeeld een kabeltakel of een katrol met kabel en een wartelhaak).

Toezichthouder

Persoon of afdeling verantwoordelijk voor het beheer en veilig gebruik van het product dat in deze handleiding wordt beschreven.

Gebruiker

Persoon die verantwoordelijk is voor het juiste gebruik en de juiste werking van het systeem/de apparatuur en voor het uitvoeren van onderhoudstaken met de vereiste intervallen, wanneer de benodigde instructies worden gegeven

Fabrikant

Persoon of bedrijf verantwoordelijk voor het ontwerp, de fabricage, de assemblage en de verkoop van een product of systeem, alsmede voor het voldoen aan de huidige regelgeving en normen die van toepassing zijn op het betreffende product of systeem. De fabrikant is ook verantwoordelijk voor de service na de verkoop en de levering van reserveonderdelen.

Eindklant

Persoon of bedrijf die een product of systeem verwerft voor het beoogde gebruik, rechtstreeks of via derden.

2.1. Symbolen



GEVAAR: Aan het begin van een paragraaf worden instructies gegeven die bedoeld zijn om licht of dodelijk letsel aan personen te voorkomen, alsmede schade aan het milieu.



BELANGRIJK: Wanneer dit pictogram aan het begin van een paragraaf staat, worden er instructies gegeven om productdefecten of -schade te voorkomen. Deze defecten of schade zouden het leven of de gezondheid van de gebruiker of andere personen niet rechtstreeks in gevaar brengen en zouden ook niet leiden tot milieuschade.



OPMERKING: Aan het begin van een paragraaf staan instructies die bedoeld zijn om de efficiëntie of het voordeel dat u uit de installatie haalt, het gebruik of het onderhoud te garanderen.

3. Beschrijving van de apparatuur

De tirak™ transportwagen is ontworpen voor veilig en ergonomisch transport van de tirak™ takel uit de series X500, X700, X800, X1020, X1230 en X1530 naar het werkgebied (afb. 1).

De tirak™ transportwagen bestaat uit de volgende onderdelen (afb. 2):

Pos.	Code	Beschrijving
1	272237	Chassis
2	272247	Bedieningsarm
3	279497	Wielset
4	233425	Stabilisator
5	019606	M10X80 zeskantbout met gat
6	005736	Sluitring DIN 125A M10
7	204786	Borgpin 4,5 x 30
8	204796	Vergrendelingspen M12 met borgmoer

3.1. Onderdelen

Chassis (afb. 3)

Mecano-gelaste constructie die de tirak™ takel ondersteunt en waarop de rest van de componenten zijn gemonteerd. Gemaakt van constructiestaal dat is behandeld met corrosiewerende verf.

Bedieningsarm (afb. 4)

Gelast element, dat bestaat uit een handvat met bescherming en een vierkant profiel waarmee de hoogte door de gebruiker kan worden afgesteld. Gemaakt van constructiestaal dat is behandeld met corrosiewerende verf.

Wielset

Gemaakt van een roestvrijstalen as en een rolelement. De standaarduitvoering is voorzien van een terreinband (afb. 5), geschikt voor ongelijke oppervlakken van verdicht materiaal (zand, grind, enz.). Een uitvoering met drie wielen, geschikt voor het beklimmen van trappen, is op aanvraag beschikbaar (afb. 6 en 7)

Stabilisator (afb. 8)

Verwijderbare, gelaste constructie die de stabiliteit van de apparatuur in de ruststand vergroot. Gemaakt van constructiestaal dat is behandeld met corrosiewerende verf.

Bout met gat (afb. 9)

Onderdeel voor het bevestigen van de tirak™ takel aan het chassis. Het ontwerp maakt snelle montage of demontage van de takel mogelijk.

Vergrendelingspen (afb. 10)

Hulpmiddel die aan een vast onderdeel is gemonteerd om te voorkomen dat een ander onderdeel, dat anders mobiel zou zijn, van positie verandert. Bestaat uit een intrekbaar

onderdeel (pen) waarmee het snel handmatig kan worden bevestigd of verwijderd.

4. Technische specificaties

De afmetingen van de tirak™ transportwagen zijn 1127x490x380 (HxBxL), zie afb. 2.

Het gewicht van elk onderdeel is:

Pos.	Beschrijving	Gewicht (kg)
1	Chassis	4
2	Bedieningsarm	3,5
3	Wielset	0,8
4	Stabilisator	0,6
5	M10X80 zeskantbout met gat	0,01

5. Installatie

5.1. De wielset monteren

1. Draai de vergrendelingspen in de moer die op de achterkant van het chassis is gelast (afb. 11 en 12).
2. Controleer of de vergrendelingspen op de juiste manier beweegt door aan de arm te trekken. Zodra deze wordt losgelaten, moet hij terugkeren naar zijn uitgangspositie.
3. Zet de vergrendelingspen vast door de borgmoer vaster te draaien.
4. Trek aan de arm van de vergrendelingspen en plaats de as van de wieleneheid in de behuizing op het chassis, waarbij het gat in de as wordt uitgelijnd met de vergrendelingspen.
5. Laat de hendel van de vergrendelingspen los en controleer of de as van de wieleneheid op zijn plaats is bevestigd door de pen.

5.2. De stabilisator bevestigen

1. Draai de vergrendelingspen in de moer die op de poot van de stabilisator is gelast (afb. 13).
2. Controleer of de vergrendelingspen op de juiste manier beweegt door aan de arm te trekken. Zodra deze wordt losgelaten,

moet hij terugkeren naar zijn uitgangspositie.

3. Zet de vergrendelingspen vast door de borgmoer vaster te draaien.
4. Trek aan de arm van de vergrendelingspen en steek de stabilisator in de voorste poten van het chassis, waarbij het gat in de linkerpoot (gezien vanaf de voorkant) uitgelijnd wordt met de vergrendelingspen.
5. Laat de hendel van de vergrendelingspen los en controleer of de stabilisator op zijn plaats is bevestigd door de pen.

5.3. De bedieningsarm bevestigen

1. Draai de vergrendelingspen van de borgmoer in de moer die op de behuizing van de bedieningsarm aan de achterkant van het chassis is gelast (afb. 14)
2. Controleer of de vergrendelingspen op de juiste manier beweegt door aan de arm te trekken. Zodra deze wordt losgelaten, moet hij terugkeren naar zijn uitgangspositie.
3. Zet de vergrendelingspen vast door de borgmoer vaster te draaien.
4. Trek aan de arm van de vergrendelingspen en steek de bedieningsarm zo in het chassis dat één van de gaten in de bedieningsarm is uitgelijnd met de vergrendelingspen.
5. Laat de arm van de vergrendelingspen los en controleer of de bedieningsarm op zijn plaats is bevestigd door de pen.



De hoogte van de bedieningsarm kan worden aangepast aan de gebruiker (zie sectie 6.1).

5.4. Een takel installeren



Om te voorkomen dat de gebruiker vast komt te zitten of gewond raakt door ongewenste beweging van de transportwagen, moet deze worden vergrendeld voordat de tirak™ takel wordt geïnstalleerd.

1. Plaats de tirak™ takel aan de onderkant van het chassis, iets naar links verschoven (gezien vanaf de voorkant).

2. Schuif de tirak™ naar rechts (gezien vanaf de voorkant) totdat het achterste gedeelte (trommelbehuizing) in het klembeugel past (afb. 15).
3. Duw de 4 bouten door de achterkant van het chassis en lijn ze uit met de gaten in de tirak™ behuizing.
4. Plaats de 4 borgpinnen door de gaten in de bouten (afb. 16).

6. Gebruik

6.1. De tirak™ takel verplaatsen

1. Trek aan de arm van de vergrendelingspen aan de achterkant van het chassis en schuif de bedieningsarm omhoog of omlaag, afhankelijk van de voorkeur van de gebruiker, totdat de pin van de vergrendelingspen in een van de gaten in de bedieningsarm past.
2. Pak de bedieningsarm stevig vast aan de achterkant van de wagen en trek er voorzichtig aan om deze iets naar de gebruiker toe te kantelen.
3. Trek aan de wagen om te beginnen met bewegen.



Begin niet abrupt met bewegen en kantel de transportwagen niet. De gebruiker kan gewond of bekneld raken als de wagen valt.

6.2. De tirak™ takel verankeren



De tirak™ transportwagen mag alleen worden gebruikt als vervoersmiddel. Hij mag in geen geval als een verankeringspunt worden beschouwd.

Zodra de wagen op de vereiste locatie is geplaatst, moet de tirak™ takel worden bevestigd aan een gecontroleerd verankeringspunt:

1. Schroef een M16-bout in het gat dat is bedoeld voor verankering, op het onderste deel van de behuizing.
2. Bevestig een verlengplaat (afb. 17) of een sluiting, haak of karabijnhaak aan de M16-bout (geen van deze onderdelen worden meegeleverd).

3. Draai de bout aan.



Meer details vindt u in de handleiding voor bediening en onderhoud van de tirak™ takel.

7. Inspectie en onderhoud

7.1. Voorafgaand aan elk gebruik

Voordat de wagen gebruikt wordt, moet de gebruiker het toestel visueel inspecteren. Let goed op eventuele schade aan het chassis en de wielen.



Als een van de volgende situaties zich voordoet, mag u de tirak™ transportwagen niet gebruiken:

1. Controleer of de wielen goed aan het chassis zijn bevestigd, waarbij de vergrendelingspen correct in het gat in de as is geplaatst en de borgveren op hun plek zijn.
2. Controleer of de arm van de handgreep goed aan het chassis is bevestigd, met de vergrendelingspen op de juiste manier in het gat in de bedieningsarm gestoken.
3. Controleer het chassis op vervorming op de punten waar de tirak™ takel is bevestigd.
4. Controleer of de bout met gat en de borgpin in goede staat verkeren en in de werkpositie staan.

7.2. Jaarlijks

1. Controleer de bandenspanning aan de hand van de aanduiding aan de zijkant.
2. Koppel de wieleenheden los van het chassis en controleer de staat van de gaten waar de vergrendelingspen wordt ingevoerd. Ze mogen niet ovaal van vorm zijn.
3. Koppel de bedieningsarm los van het chassis en controleer de staat van de gaten waar de vergrendelingspen wordt ingevoerd. Ze mogen niet ovaal van vorm zijn.
4. Trek aan de arm van de vergrendelingspen en controleer of de

pen op de juiste manier beweegt. Zodra deze wordt losgelaten, moet hij terugkeren naar zijn uitgangspositie.

8. Lijst met reserveonderdelen

De volgende tabel bevat een niet gelimiteerde lijst van de onderdelen die tijdens de levensduur van de tirak™ transportwagen vervangen kunnen worden vanwege slijtage door regelmatig gebruik.

Code	Beschrijving
272247	Bedieningsarm
223166	Wiel
233445	Wielas
233425	Stabilisator
019606	M10X80 zeskantbout met gat
005736	Sluitring DIN 125A M10
204786	Borgpin 4,5 x 30
204796	Vergrendelingspen M12 met borgmoer
223186	Borgveer DIN 471 Ø19



Bij gebruik onder extreem zware omstandigheden of in de aanwezigheid van chemische middelen kan de slijtage aan de onderdelen van de wagen buitensporig zijn. In dit geval moeten de onderdelen vaker worden vervangen.

Indice

1.	General.....	25
1.1.	Derechos de autor	25
1.2.	Datos del fabricante	25
1.3.	Directrices clave.....	25
2.	Términos y abreviaturas	26
2.1.	Símbolos.....	26
3.	Descripción del equipo.....	26
3.1.	Componentes	27
4.	Especificaciones técnicas	27
5.	Instalación	27
5.1.	Montaje del conjunto rueda	27
5.2.	Montaje del estabilizador	27
5.3.	Montaje del brazo de sujeción.....	28
5.4.	Instalación del cabrestante.....	28
6.	Utilización	28
6.1.	Traslado del cabrestante tirak™....	28
6.2.	Anclaje del cabrestante tirak™	28
7.	Inspección y mantenimiento.....	29
7.1.	Antes de cada utilización	29
7.2.	Anualmente.....	29
8.	Lista de recambios.....	29

1. General

1.1. Derechos de autor

Los derechos de autor de este manual de uso son propiedad de Huesca Tracción y Elevación. Ninguna parte de este manual de uso puede reproducirse, distribuirse o comunicarse de otro modo sin el permiso de Huesca Tracción y Elevación. Se pueden implementar procedimientos legales en caso de cualquier infracción.

El idioma de referencia legal es el inglés. Todos los demás idiomas son traducciones del manual original.

1.2. Datos del fabricante

Huesca Tracción y Elevación

Polígono Industrial Sepe Parcela 50 nave 2 y 3
22006 Huesca, España

Tel: +34 974 241 934

Web: www.tractel.com

1.3. Directrices clave

1. El carro de transporte para tirak™ está diseñado para trasladar el cabestrante tirak™ de forma segura y ergonómica por medio de elementos rodantes de libre giro (no motorizados).
2. El carro se debe utilizar en superficies medianamente planas o con ligera pendiente. En este último caso, el operador debe cerciorarse que tiene capacidad suficiente para manejar del carro más el cabestrante tirak™ de forma segura y controlada.
3. El carro de transporte para tirak™ se puede usar en superficies rugosas o desniveladas, tales como tierra compactada, grava, hormigón o láminas de madera natural.
4. El carro está diseñado para que lo utilice una sola persona al mismo tiempo. Su manipulación simultánea por dos o más personas puede conllevar riesgos de lesiones por parte de las personas implicadas.
5. Para una instalación y uso seguro y eficiente del carro de transporte para tirak™ es esencial leer este manual y adherirse estrictamente a las instrucciones contenidas en el mismo.
6. Este manual debe ser entregado al gestor de la instalación u obra donde se utilice y estar disponible para cualquier operador. Si el cliente requiere el presente manual en un idioma distinto al que se proporciona aquí, póngase en contacto con un representante de Tractel®.
7. El carro de transporte para tirak™ nunca debe utilizarse a menos que esté en buenas condiciones. En caso de detección visual de un defecto o de cualquier duda sobre su, es esencial

ES

subsanan el defecto antes de volver a utilizarlo.

8. Está prohibido reparar o modificar cualquier parte individual del carro de transporte para tirak™ o instalar partes que no hayan sido suministradas o recomendadas por Tractel®. En caso de desgaste o rotura de alguno de los componentes indicados en la lista de recambios (sección 8), se puede proceder a su sustitución utilizando piezas de repuesto suministradas por Tractel® o su representante.
9. El carro de transporte para tirak™ no constituye en sí mismo un punto de anclaje, por lo que el cabrestante tirak™ se debe fijar convenientemente a un punto de anclaje certificado.

2. Términos y abreviaturas

Los términos utilizados en este manual tienen los siguientes significados:

Punto de anclaje

Elemento certificado de la construcción en el que la cuerda, cable o cadena de suspensión; la cuerda o cable de seguridad, las poleas de reenvío y el mecanismo de elevación se fijan por separado de forma segura.

Equipo de elevación o máquina para elevación de cargas

Dispositivo que permite el traslado vertical de cargas mediante un sistema de tracción motorizado (por ejemplo, cabrestante de cable o polipasto de cable con cable y gancho giratorio).

Gestor

Persona o departamento responsable de la gestión y uso seguro del producto descrito en el manual.

Operador

Persona responsable del correcto uso y funcionamiento del sistema/equipo y también de cumplir con la realización de las tareas de mantenimiento a intervalos requeridos cuando se le proporcionan las instrucciones necesarias.

Fabricante

Persona o empresa responsable del diseño, fabricación, montaje y comercialización de un producto o sistema, así como de cumplir la normativa y regulación vigente aplicable a dicho producto o sistema. También se encarga del servicio post-venta y el suministro de recambios.

Cliente final

Persona o empresa que adquiere un producto o sistema para su explotación, ya sea de forma directa o mediante terceros.

2.1. Símbolos



PELIGRO: Al principio de un párrafo, indica las instrucciones destinadas a evitar lesiones a las personas, desde lesiones leves hasta fatales, así como daños al medio ambiente.



IMPORTANTE: Colocadas al principio de un párrafo, indican instrucciones destinadas a evitar fallos o daños en el equipo, pero sin poner directamente en peligro la vida o la salud del operador o de otras personas, y/o que puedan dañar el medio ambiente.



NOTA: Situado al principio de un párrafo, indica las instrucciones destinadas a asegurar la eficacia o utilidad de la instalación, uso u operación de mantenimiento.

3. Descripción del equipo

El carro de transporte para tirak™ está concebido para el transporte de forma segura y ergonómica a la zona de trabajo del cabrestante tirak™ de las series X500, X700, X800, X1020, X1230 y X1530 (fig. 1).

El carro de transporte para tirak™ está formado por los siguientes elementos (fig. 2):

Pos.	Código	Descripción
1	272237	Chasis
2	272247	Brazo de sujeción
3	279497	Conjunto rueda
4	233425	Estabilizador
5	019606	Tornillo hex. con agujero M10x80

6	005736	Arandela plana DIN 125A M10
7	204786	Pasador con anilla 4.5x30
8	204796	Perno de bloqueo con contratuerca M12

3.1. Componentes

Chasis (fig. 3)

Conjunto mecano-soldado que soporta el cabrestante tirak™ y donde se montan el resto de componentes. Está realizado en acero estructural con tratamiento anticorrosión (pintura).

Brazo de sujeción (fig. 4)

Elemento soldado que consta de un mango con protección y un perfil cuadrado que permite su regulación en altura por parte del operador. Está realizado en acero estructural con tratamiento anticorrosión (pintura).

Conjunto rueda

Formado por un eje en acero inoxidable y un elemento rodante. La versión estándar incluye un neumático todo-terreno (fig. 5), apto para suelos irregulares o formados a partir de compactación de áridos (arena, grava, etc.). Bajo demanda, se puede suministrar una versión con tres ruedas, apta para subir escalones (fig. 6 y 7).

Estabilizador (fig. 8)

Conjunto soldado desmontable que aumenta la estabilidad del equipo en su posición de reposo. Está fabricado a base de perfil estructural de acero, con tratamiento anticorrosión (pintura).

Tornillo con agujero (fig. 9)

Elemento de fijación del cabrestante tirak™ sobre el chasis. Su diseño permite un rápido montaje o desmontaje del cabrestante.

Perno de bloqueo (fig. 10)

Dispositivo que se atornilla a una pieza fija e impide el cambio de posición de otra pieza, que de otro modo sería móvil. Consta de un elemento retráctil (pasador) que permite su aplicación o desaplicación de forma rápida y manual.

4. Especificaciones técnicas

Las dimensiones del carro de transporte para tirak™ son 1127x490x380 (HxWxL), ver fig. 2.

Los pesos de cada componente son:

Pos.	Descripción	Peso (kg)
1	Chasis	4
2	Brazo de sujeción	3.5
3	Conjunto rueda	0.8
4	Estabilizador	0.6
5	Tornillo hex. con agujero M10x80	0.01

5. Instalación

5.1. Montaje del conjunto rueda

1. Roscar el perno de bloqueo con contratuerca en la tuerca soldada en la parte posterior del chasis (fig. 11 y 12).
2. Comprobar el correcto movimiento del pasador del perno de bloqueo, tirando de su mango. Una vez liberado, debe volver a su posición inicial.
3. Asegurar la fijación del perno de bloqueo apretando la contratuerca.
4. Tirar del mango del perno de bloqueo e introducir el eje del conjunto rueda en su alojamiento en el chasis, haciendo coincidir el taladro transversal del eje con el pasador del perno de bloqueo.
5. Soltar el mango del perno de bloqueo y verificar que el eje del conjunto rueda ha quedado fijado mediante el pasador.

5.2. Montaje del estabilizador

1. Roscar el perno de bloqueo con contratuerca en la tuerca soldada en la pata del estabilizador (fig. 13).
2. Comprobar el correcto movimiento del pasador del perno de bloqueo, tirando de su mango. Una vez liberado, debe volver a su posición inicial.
3. Asegurar la fijación del perno de bloqueo apretando la contratuerca.
4. Tirar del mango del perno de bloqueo e introducir el estabilizador en las patas delanteras del chasis, haciendo coincidir

ES

el taladro de la pata izquierda (vista de frente) con el pasador del perno bloqueo.

5. Soltar el mango del perno de bloqueo y verificar que el estabilizador ha quedado fijado mediante el pasador.

5.3. Montaje del brazo de sujeción

1. Roscar el perno de bloqueo con contratuerca en la tuerca soldada en el alojamiento para el brazo de sujeción en la parte posterior del chasis (fig. 14)
2. Comprobar el correcto movimiento del pasador del perno de bloqueo, tirando de su mango. Una vez liberado, debe volver a su posición inicial.
3. Asegurar la fijación del perno de bloqueo apretando la contratuerca.
4. Tirar del mango del perno de bloqueo e introducir el brazo de sujeción en el alojamiento del chasis, haciendo coincidir uno de los taladros del brazo de sujeción con el pasador del perno bloqueo.
5. Soltar el mango del perno de bloqueo y verificar que el brazo de sujeción ha quedado fijado mediante el pasador.



El brazo de sujeción se puede regular en altura, adaptándose al operador (ver sección 6.1).

5.4. Instalación del cabrestante



A fin de evitar atrapamientos o lesiones del operador por un movimiento no deseado del carro de transporte, se debe bloquear su desplazamiento antes de la colocación del cabrestante tirak™.

1. Colocar el cabrestante tirak™ sobre la parte inferior del chasis, ligeramente desviado hacia la izquierda (visto de frente).
2. Desplazar el tirak™ hacia la derecha (visto de frente) hasta que su parte posterior (carcasa del tambor) encaje en la pestaña de sujeción (fig. 15).
3. Colocar los 4 tornillos con agujero por la parte posterior del chasis, haciéndolos coincidir con los taladros en la carcasa del cabrestante tirak™.

4. Colocar los 4 pasadores con anilla a través de los taladros de los tornillos con agujero (fig. 16).

6. Utilización

6.1. Traslado del cabrestante tirak™

1. Tirar del mango del perno de bloqueo situado en la parte posterior del chasis y deslizar el brazo de sujeción arriba o abajo según la preferencia del operador, hasta que el pasador del perno de bloqueo encaje con uno de los orificios del brazo de sujeción.
2. Agarrar firmemente el mango del brazo de sujeción, desde la parte posterior del carro, y tirar suavemente para inclinarlo ligeramente hacia el operador.
3. Tirar del carro para empezar el traslado.



No empezar el traslado de forma brusca o inclinando demasiado el carro de transporte, pues en caso de caída el operador podría sufrir lesiones o atrapamiento.

6.2. Anclaje del cabrestante tirak™



El carro de transporte para tirak™ sólo debe utilizarse como medio de transporte. En ningún caso se considera un punto de anclaje.

Una vez posicionado el carro en la situación requerida, se debe fijar el cabrestante tirak™ a un punto de anclaje certificado:

1. Pasar un tornillo M16 por el taladro habilitado para anclaje en la parte inferior de la carcasa.
2. Insertar una placa alargadora (fig. 17) o directamente un grillete, gancho o mosquetón por el tornillo M16 (ninguna de estas piezas forma parte del suministro).
3. Roscar el tornillo.



Más detalles en el manual de operación y mantenimiento del cabrestante tirak™.

7. Inspección y mantenimiento

7.1. Antes de cada utilización

Antes de empezar cualquier operación, el operador debe realizar una inspección visual del dispositivo. Preste especial atención a los daños en el chasis y en las ruedas.



Si se produce alguna de las siguientes situaciones, será necesario no emplear el carro de transporte para tirak™:

1. Comprobar que las ruedas estén sujetas adecuadamente al chasis, con el pasador del perno de bloqueo correctamente introducido en el orificio del eje y los anillos elásticos en su sitio.
2. Comprobar que el brazo de sujeción esté fijado correctamente al chasis, con el pasador de su perno de bloqueo correctamente introducido en el orificio del brazo de sujeción.
3. Comprobar que el chasis no presente deformación en los puntos donde se acopla el cabrestante tirak™.
4. Comprobar que el tornillo con agujero y pasador con anilla estén en correcto estado y en su posición de trabajo.

7.2. Anualmente

1. Comprobar la presión de los neumáticos, según la inscripción en su flanco.
2. Desacoplar del chasis los conjuntos rueda y comprobar el estado de los orificios donde se introduce el pasador del perno de bloqueo. Estos no deben presentar una forma ovalada.
3. Desacoplar del chasis el brazo de sujeción y comprobar el estado de los orificios donde se introduce el pasador del perno de bloqueo. Estos no deben presentar una forma ovalada.
4. Tirar del mango de los pernos de bloqueo y comprobar el correcto movimiento del pasador. Una vez liberado, debe volver a su posición inicial.

8. Lista de recambios

La siguiente tabla presenta una lista no exhaustiva de los elementos susceptibles de ser reemplazados a lo largo de la vida útil del carro de transporte para tirak™, debido a su desgaste propio por su normal utilización.

Código	Descripción
272247	Brazo de sujeción
223166	Neumático
233445	Eje rueda
233425	Estabilizador
019606	Tornillo hex. con agujero M10x80
005736	Arandela plana DIN 125A M10
204786	Pasador con anilla 4.5x30
204796	Perno de bloqueo con contratuerca M12
223186	Anillo elástico DIN 471 Ø19



En caso de utilización en condiciones extremadamente penosas o bajo agentes químicos, el desgaste de los componentes del carro puede ser excesivo. En tal caso, se deberá proceder a su reemplazo de forma más frecuente.

ES

Indice

1.	Informazioni generali.....	30
1.1.	Copyright	30
1.2.	Dati del fabbricante	30
1.3.	Principali linee guida	30
2.	Termini e abbreviazioni.....	31
2.1.	Simboli.....	31
3.	Descrizione dell'attrezzatura	31
3.1.	Componenti	31
4.	Dati tecnici.....	32
5.	Installazione.....	32
5.1.	Come assemblare il kit ruote.....	32
5.2.	Come montare lo stabilizzatore	32
5.3.	Come montare il braccio di controllo	33
5.4.	Installazione del paranco	33
6.	Uso.....	33
6.1.	Come movimentare il paranco tirak™	33
6.2.	Come ancorare il paranco tirak™ ..	33
7.	Ispezione e manutenzione	33
7.1.	Prima di ogni uso	33
7.2.	Una volta all'anno	34
8.	Catalogo ricambi.....	34

1. Informazioni generali

1.1. Copyright

Il copyright del presente manuale d'uso appartiene a Huesca Tracción y Elevación. Sono vietate la riproduzione, la divulgazione o la comunicazione in qualsiasi altra forma di parti del presente manuale d'uso senza l'autorizzazione di Huesca Tracción y Elevación. In caso di violazione potranno essere avviati procedimenti legali.

La lingua ufficiale di riferimento è l'inglese. Tutte le altre lingue sono traduzioni del manuale originale inglese.

1.2. Dati del fabbricante

Huesca Tracción y Elevación

Polígono Industrial Sepe Parcela 50 nave 2 y 3
22006 Huesca, Spagna

Tel.: +34974 241934

Sito web: www.tractel.com

1.3. Principali linee guida

- Il carrello tirak™ è progettato per movimentare il paranco tirak™ in maniera sicura ed ergonomica mediante elementi rotanti liberi (non motorizzati).
- Il carrello dovrebbe essere impiegato su superfici piane o leggermente inclinate. Nel secondo caso, l'operatore deve assicurarsi di operare con il carrello e il paranco tirak™ in maniera sicura e controllata.
- Il carrello tirak™ può essere impiegato su superfici ruvide o irregolari, quali terreno compattato, ghiaia, calcestruzzo o tavole di legno.
- Il carrello è progettato per essere usato da una persona alla volta. L'uso simultaneo da parte di due o più persone può causare lesioni alle stesse.
- Leggere il presente manuale e attenersi scrupolosamente alle istruzioni ivi contenute è determinante al fine di garantire la sicurezza e l'efficacia d'installazione e d'uso del carrello tirak™.
- Il presente manuale deve essere consegnato al supervisore dell'impianto o del cantiere nel quale il carrello viene impiegato ed essere a disposizione di tutti gli operatori. Contattare un rappresentante Tractel® qualora il cliente richieda il presente manuale in una lingua diversa da quella fornita in questa sede.
- Usare il carrello tirak™ solo se è in buono stato. Eventuali anomalie o problemi riscontrati devono essere risolti prima dell'uso.
- È vietato riparare o modificare qualsivoglia singolo componente del carrello tirak™ o

installarvi parti non fornite o raccomandate da Tractel®. Nel caso in cui uno o più componenti indicati nel catalogo delle parti di ricambio (sezione 8) siano usurati o danneggiati, sostituire gli stessi con ricambi forniti da Tractel® o da un suo rappresentante.

9. Il carrello tirak™ non deve essere usato come punto di ancoraggio; ne consegue che il paranco tirak™ deve essere applicato in maniera idonea a un punto di ancoraggio verificato.

2. Termini e abbreviazioni

Segue il glossario e il rispettivo significato dei termini usati nel presente manuale

Punto di ancoraggio

Elemento costruttivo verificato al quale si possono applicare in sicurezza e separatamente la fune, la fune o la catena di sospensione, la fune o il fune di sicurezza, le pulegge e il meccanismo di sollevamento.

Paranco o macchinario per il sollevamento di carichi

Dispositivo che permette il trasferimento di carichi in verticale per mezzo di un sistema di trazione motorizzato (ad esempio un paranco a fune o un argano con fune e gancio girevole).

Supervisore

Persona o ufficio responsabile della gestione e della sicurezza d'uso del prodotto descritto nel presente manuale.

Operatore

Persona responsabile dell'uso e del funzionamento corretti del sistema/macchinario e dell'esecuzione degli interventi di manutenzione a intervalli stabiliti, alla quale siano state impartite le necessarie istruzioni

Fabbricante

Persona o azienda responsabile della progettazione, della produzione, dell'assemblaggio e della vendita di un prodotto o di un sistema nonché della conformità di detto prodotto o sistema ai regolamenti e agli standard applicabili in vigore. A tale persona o azienda competono anche l'assistenza postvendita e la fornitura di ricambi.

Cliente finale

Persona o azienda che, direttamente o tramite terzi, acquista un prodotto o un sistema per l'uso a cui è destinato.

2.1. Simboli



PERICOLO: Posto all'inizio di un paragrafo, indica i comportamenti da adottare per prevenire lesioni personali da lievi a letali nonché danni all'ambiente.



IMPORTANTE: Posto all'inizio di un paragrafo, indica i comportamenti da adottare per prevenire guasti o danni all'attrezzatura senza tuttavia costituire un pericolo immediato per la vita o la salute dell'operatore o di altre persone, e/o danneggiare l'ambiente.



NOTA: Posto all'inizio di un paragrafo indica i comportamenti da adottare per garantire l'efficienza o i benefici dell'intervento di installazione, uso o manutenzione.

3. Descrizione dell'attrezzatura

Il carrello tirak™ è progettato per il trasporto sicuro ed ergonomico dei paranchi tirak™ serie X500, X700, X800, X1020, X1230 e X1530 nell'area di lavoro (fig.1).

Il carrello tirak™ è costituito dalle seguenti parti (fig. 2):

Pos.	Codice	Descrizione
1	272237	Telaio
2	272247	Braccio di controllo
3	279497	Kit ruote
4	233425	Stabilizzatore
5	019606	Bullone esagonale M10X80 con foro
6	005736	Rondella piatta DIN 125A M10
7	204786	Perno con anello 4.5x30
8	204796	Bullone di bloccaggio M12 con dado di sicurezza

3.1. Componenti

Telaio (fig. 3)

Gruppo assemblato con meccano saldatura che sostiene il paranco tirak™ sul quale vengono montati i restanti componenti. Realizzato in acciaio strutturale con rivestimento anti corrosione.

Braccio di controllo (fig. 4)

Elemento saldato costituito da un pinza con dispositivo di protezione e un profilo a sezione quadrata che consente all'operatore di regolarne l'altezza. Realizzato in acciaio strutturale con rivestimento anti corrosione.

Kit ruote

Costituite da un mozzo in acciaio inox e un elemento di scorrimento. La versione standard include pneumatici all-terrain (fig. 5) adatti per superfici irregolari di inerti compattati (sabbia, ghiaia, ecc.). Su richiesta, è disponibile un versione a tre ruote per salire le scale (fig. 6 e 7)

Stabilizzatore (fig. 8)

Gruppo saldato mobile che aumenta la stabilità dell'attrezzatura in posizione di folle. Realizzato in acciaio strutturale con rivestimento anti corrosione.

Bullone con foro (fig. 9)

Componente per il fissaggio del paranco tirak™ al telaio. Permette l'applicazione o la rimozione rapida del paranco.

Bullone di bloccaggio (fig. 10)

Elemento avvitato a una parte fissa che impedisce a un'altra parte, altrimenti mobile, di cambiare posizione. È costituito da un componente estraibile (perno) che consente di applicare e rimuovere il bullone rapidamente a mano.

4. Dati tecnici

Le dimensioni del carrello tirak™ sono 1127x490x380 (h x p x l), v. fig. 2.

Seguono i pesi di ciascun componente.

Pos.	Descrizione	Peso (kg)
1	Telaio	4
2	Braccio di controllo	3,5

3	Kit ruote	0,8
4	Stabilizzatore	0,6
5	Bullone esagonale M10X80 con foro	0,01

5. Installazione

5.1. Come assemblare il kit ruote

1. Avvitare il bullone di bloccaggio nel dado saldato sulla parte posteriore del telaio (fig. 11 e 12).
2. Controllare che il perno del dado di bloccaggio si muova correttamente, tirando il braccio. Quando lo si rilascia, deve tornare nella posizione iniziale.
3. Assicurare il bullone di bloccaggio serrando il dado di sicurezza.
4. Tirare il braccio del dado di bloccaggio e inserire l'assale del gruppo ruote nel corrispondente alloggiamento posto sul telaio, allineando il foro sull'assale al perno del dado di bloccaggio.
5. Rilasciare la manopola del bullone di bloccaggio e controllare che l'asse del gruppo ruote sia fissato in posizione dal perno.

5.2. Come montare lo stabilizzatore

1. Avvitare il bullone di bloccaggio nel dado saldato sul piede dello stabilizzatore (fig.13).
2. Controllare che il perno del dado di bloccaggio si muova correttamente, tirando il braccio. Quando lo si rilascia, deve tornare nella posizione iniziale.
3. Assicurare il bullone di bloccaggio serrando il dado di sicurezza.
4. Tirare il braccio del dado di bloccaggio e inserire lo stabilizzatore nei piedi anteriori del telaio allineando il foro sul piede sinistro (visto di fronte) al perno del bullone di bloccaggio.
5. Rilasciare la manopola del bullone di bloccaggio e controllare che l'asse dello stabilizzatore sia fissato in posizione dal perno.

5.3. Come montare il braccio di controllo

1. Avvitare il bullone di bloccaggio nel dado saldato sull'alloggiamento del braccio di controllo sulla parte posteriore del telaio (fig. 14).
2. Controllare che il perno del dado di bloccaggio si muova correttamente, tirando il braccio. Quando lo si rilascia, deve tornare nella posizione iniziale.
3. Assicurare il bullone di bloccaggio serrando il dado di sicurezza.
4. Tirare il braccio del bullone di bloccaggio e inserire il braccio di controllo nell'alloggiamento del telaio in modo che uno dei fori predisposti nel braccio di controllo sia allineato al perno del bullone di bloccaggio.
5. Rilasciare il braccio del bullone di bloccaggio e controllare che l'asse del braccio di controllo sia mantenuto in posizione dal perno.



L'altezza del braccio di controllo è regolabile in base all'altezza dell'operatore (v. sezione 6.1)

5.4. Installazione del paranco



Bloccare il carrello prima di installare il paranco tirak™ per prevenire il rischio di agganciamento o lesioni all'operatore a seguito del movimento accidentale del carrello stesso.

1. Posizionare il paranco tirak™ sulla parte inferiore del telaio leggermente sfasato verso sinistra (visto di fronte).
2. Far scorrere il tirak™ verso destra (visto di fronte) fino a quando la parte posteriore (alloggiamento del tamburo) si innesta nella sede della pinza (fig. 15).
3. Far passare i 4 bulloni attraverso la parte posteriore del telaio allineandoli ai fori predisposti sull'alloggiamento del paranco tirak™.
4. Far passare i 4 perni con anello attraverso i fori predisposti sul perno (fig. 16).

6. Uso

6.1. Come movimentare il paranco tirak™

1. Tirare il braccio del bullone di bloccaggio posto sulla parte posteriore del telaio e far scorrere il braccio di controllo verso l'alto o verso il basso, a scelta dell'operatore, fino a quando il perno sul dado di bloccaggio entra in uno dei fori predisposti sul braccio di controllo.
2. Afferrare saldamente il braccio di controllo stando dietro al carrello e tirare con cautela per farlo inclinare leggermente verso l'operatore.
3. Tirare il carrello per iniziare il movimento.



Non iniziare il movimento bruscamente o inclinando troppo il carrello che in caso di caduta potrebbe provocare lesioni o intrappolare l'operatore.

6.2. Come ancorare il paranco tirak™



Il carrello tirak™ deve essere usato solo come mezzo di trasporto. In nessun caso, può fungere da punto di ancoraggio.

Una volta che il carrello è posizionato nel luogo desiderato, applicare il paranco tirak™ a un punto di ancoraggio verificato.

1. Avvitare il bullone M16 nel foro di ancoraggio predisposto nella parte inferiore dell'alloggiamento.
2. Inserire una piastra di prolunga (fig. 17) o un grillo a U o un moschettone sul bullone M16 (non forniti a corredo).
3. Serrare il bullone.



Per maggiori dettagli, consultare il manuale d'uso e manutenzione del paranco tirak™.

7. Ispezione e manutenzione

7.1. Prima di ogni uso

Prima di iniziare qualsiasi lavoro, l'operatore deve effettuare un'ispezione visiva del

dispositivo. Accertare l'assenza di danni al telaio e alle ruote.



Non usare il carrello tirak™ nei seguenti casi.

1. Controllare che le ruote siano applicate saldamente al telaio e che il perno del bullone di bloccaggio sia inserito correttamente nel foro sull'assale e gli anelli d'arresto siano in posizione.
2. Controllare che il braccio di gestione sia applicato saldamente al telaio e che il perno del bullone di bloccaggio sia inserito correttamente nel foro predisposto sul braccio di controllo.
3. Controllare che il telaio non sia deformato nei punti in cui viene applicato il paranco tirak™.
4. Controllare che il bullone con foro e il perno con anello siano in buono stato e in posizione di lavoro.

7.2. Una volta all'anno

1. Controllare che la pressione degli pneumatici corrisponda a quando indicato sul fianco.
2. Smontare i gruppi ruota dal telaio e controllare lo stato dei fori nei quali è inserito il perno del bullone di fissaggio. I fori non devono essere ovalizzati.
3. Smontare il braccio di controllo dal telaio e controllare lo stato dei fori nei quali è inserito il perno del bullone di fissaggio. I fori non devono essere ovalizzati.
4. Tirare il braccio dei bulloni di fissaggio e controllare che il perno si muova correttamente. Quando lo si rilascia, deve tornare nella posizione iniziale.

8. Catalogo ricambi

La seguente tabella riporta l'elenco non esaustivo delle parti da sostituire a seguito della normale usura risultante dall'uso regolare nel corso della vita utile del carrello tirak™.

Codice	Descrizione
272247	Braccio di controllo
223166	Pneumatico
233445	Assale ruota
233425	Stabilizzatore
019606	Bullone esagonale M10X80 con foro
005736	Rondella piatta DIN 125A M10
204786	Perno con anello 4.5x30
204796	Bullone di bloccaggio M12 con dado di sicurezza
223186	Anello elastico DIN 471 Ø19



L'uso del carrello in condizioni estremamente difficili o in presenza di sostanze chimiche potrebbe comportare un'eccessiva usura dei componenti. In tal caso, sostituire i componenti a intervalli più frequenti.

NORTH AMERICA**CANADA**

Tractel Ltd.
1615 Warden Avenue
Toronto, Ontario M1R 2T3,
Canada
Phone: +1 800 465 4738
Fax: +1 416 298 0168
Email: marketing.
swingstage@tractel.com

11020 Mirabeau Street
Montréal, QC H1J 2S3,
Canada
Phone: +1 800 561 3229
Fax: +1 514 493 3342
Email: tractel.canada@
tractel.com

MÉXICO

Tractel México S.A. de C.V.
Galileo #20, O cina 504,
Colonia Polanco
México, D.F. CP. 11560
Phone: +52 55 6721 8719
Fax: +52 55 6721 8718
Email: tractel.mexico@
tractel.com

USA

Tractel Inc.
51 Morgan Drive
Norwood, MA 02062, USA
Phone: +1 800 421 0246
Fax: +1 781 826 3642
Email: tractel.usa-east@
tractel.com

168 Mason Way
Unit B2
City of Industry, CA 91746,
USA
Phone: +1 800 675 6727
Fax: +1 626 937 6730
Email: tractel.usa-west@
tractel.com

BlueWater L.L.C

4064 Peavey Road
Chaska, MN 55318, USA
Phone: +1 866 579 3965
Email: info@bluewater-mfg.
com

Fabenco, Inc

2002 Karbach St.
Houston, Texas 77092, USA
Phone: +1 713 686 6620
Fax: +1 713 688 8031
Email: info@safetygate.com

EUROPE**GERMANY**

Tractel Greifzug GmbH
Scheidtbachstrasse 19-21
51469 Bergisch Gladbach,
Germany
Phone: +49 22 02 10 04-0
Fax: +49 22 02 10 04 70
Email: info.greifzug@tractel.
com

LUXEMBOURG

Tractel Secalt S.A.
Rue de l'Industrie
B.P 1113 - 3895 Foetz,
Luxembourg
Phone: +352 43 42 42-1
Fax: +352 43 42 42-200
Email: secalt@tractel.com

SPAIN

Tractel Ibérica S.A.
Carretera del Medio, 265
08907 L'Hospitalet del
Llobregat
Barcelona, Spain
Phone: +34 93 335 11 00
Fax: +34 93 336 39 16
Email: infotib@tractel.com

FRANCE

Tractel S.A.S.
RD 619 Saint-Hilaire-sous-
Romilly
BP 38 Romilly-sur-Seine
10102, France
Phone: +33 3 25 21 07 00
Email: info.tsas@tractel.com

IFMS S.A.S.

32, Rue du Bois Galon
94120 Fontenay sous Bois,
France
Phone: +33 1 56 29 22 22
E-mail: ifms.tractel@tractel.
com

Tractel Solutions S.A.S.

77-79 rue Jules Guesde
69230 St Genis-Laval,
France
Phone: +33 4 78 50 18 18
Fax: +33 4 72 66 25 41
Email: info.tractelsolutions@
tractel.com

**GREAT BRITAIN
Tractel UK Limited**

Old Lane Halfway
Sheffield S20 3GA, United
Kingdom
Phone: +44 114 248 22 66
Email: sales.uk@tractel.com

ITALY

Tractel Italiana SpA
Viale Europa 50
Cologno Monzese (Milano)
20093, Italy
Phone: +39 02 254 47 86
Fax: +39 02 254 71 39
Email: infoit@tractel.com

NETHERLANDS

Tractel Benelux BV
Paardeweide 38
Breda 4824 EH,
Netherlands
Phone: +31 76 54 35 135
Fax: +31 76 54 35 136
Email: sales.benelux@
tractel.com

PORTUGAL

Lusotragel Lda
Bairro Alto Do Outeiro
Armazém 1
Trajouce, 2785-653 S.
Domingos
de Rana, Portugal
Phone: +351 214 459 800
Fax: +351 214 459 809
Email: comercial.
lusotragel@tractel.com

POLAND

Tractel Polska Sp. z o.o.
ul. Byslawska 82
Warszawa 04-993, Poland
Phone: +48 22 616 42 44
Fax: +48 22 616 42 47
Email: tractel.polska@
tractel.com

NORDICS

Tractel Nordics
(Scanclimber Oy)
Turkkirata 26
FI - 33960
PIRKKALA, Finland
Phone: +358 10 680 7000
Fax: +358 10 680 7033
E-mail: tractel@scanclimber.
com

RUSSIA

Tractel Russia O.O.O.
Olympiysky Prospect 38,
Office 411
Mytishchi, Moscow Region
141006, Russia
Phone: +7 495 989 5135
Email: info.russia@tractel.
com

ASIA**CHINA**

**Shanghai Tractel
Mechanical Equip. Tech.
Co. Ltd.**
2nd oor, Block 1, 3500
Xiupu road,
Kangqiao, Pudong,
Shanghai, People's Republic
of China
Phone: +86 21 6322 5570
Fax: +86 21 5353 0982

SINGAPORE

Tractel Singapore Pte Ltd
50 Woodlands Industrial
Park E7
Singapore 757824
Phone: +65 6757 3113
Fax: +65 6757 3003
Email: enquiry@
tractelsingapore.com

UAE

**Tractel Secalt SA Dubai
Branch**
Office 1404, Prime Tower
Business Bay
PB 25768 Dubai, United
Arab Emirates
Phone: +971 4 343 0703
Email: tractel.me@tractel.
com

INDIA

Secalt India Pvt Ltd.
412/A, 4th Floor, C-Wing,
Kailash Business Park, Veer
Savarkar Road, Parksite,
Vikhroli West,
Mumbai 400079, India
Phone: +91 22
25175470/71/72
Email: info@secalt-india.com

TURKEY

**Knot Yapı ve İş Güvenliği
San.Tic. A.Ş.**
Cevizli Mh. Tugay Yolu CD.
Nuvo Dragos Sitesi
A/120 Kat.11 Maltepe
34846 Istanbul, Turkey
Phone: +90 216 377 13 13
Fax: +90 216 377 54 44
Email: info@knot.com.tr

ANY OTHER COUNTRIES:

Tractel S.A.S.
RD 619 Saint-Hilaire-sous-
Romilly
BP 38 Romilly-sur-Seine
10102, France
Phone: +33 3 25 21 07 00
Email: info.tsas@tractel.com